



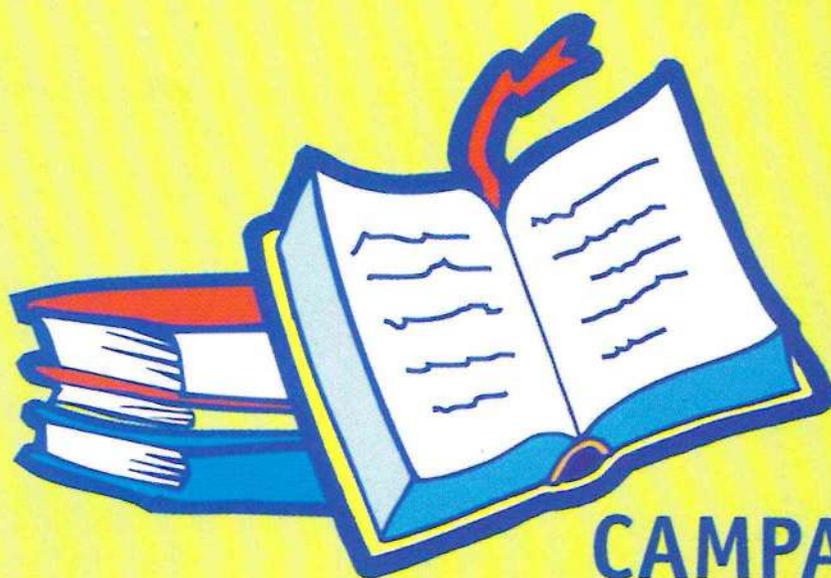
*Especial: Setenta años de historia en educación*

*Bernardo Subercaseaux: Un estudioso de las ideas y la cultura*

*Ensayo: Desafíos de la escuela tradicional en la era de la informática*

**Viva**  
**LEER**

**Ministerio de Educación**



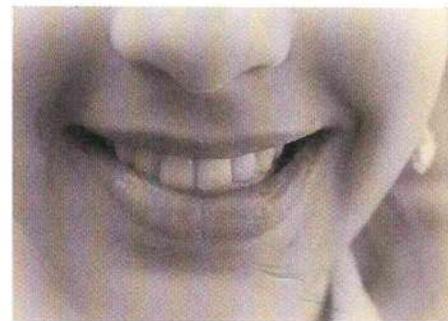
**CAMPAÑA  
NACIONAL DE PROMOCIÓN  
DE LA LECTURA**

## ¿COMO NOS COMUNICAMOS REALMENTE?

“ Es importante hacerlo / quiero que me relates / tu último optimismo / yo te ofrezco mi última confianza / aunque sea un trueque mínimo / debemos cotejarnos / estás sola / estoy solo / por algo somos prójimos...”, dice Benedetti en su poema “Canje”. En él proclama, amorosamente, la necesidad de juntar ambas soledades en un diálogo; es decir, establecer un puente que los comunique. Como sabe hacerlo tan bien, el escritor uruguayo remece los sentimientos más profundos a través del lenguaje. Y sus versos siempre saltan lejos y en una conexión que sobrepasa cualquier barrera, llegan al público en forma de poemas escritos, canciones o graffittis.

Tal es el escenario de un artista que tiene como trasfondo la comunicación y, por lo tanto, la vida. Hoy todos hablan de los vertiginosos adelantos en el plano de las comunicaciones, tanto que estos tiempos han sido bautizados como “la era de la información”. Ya se han masificado las nuevas tecnologías y, de una u otra manera, los habitantes del mundo se preparan para recibirlos. Acerca del tema surgen teorías, se hacen investigaciones, aparecen las estadísticas, se discute, se opina, revelándose una gran inquietud sociológica, económica y política.

Sin embargo, en el contexto actual poca importancia reviste la comunicación personal, esa más elemental y que es primordial para el diario vivir. En esta edición la *Revista de Educación* publica un artículo del siquiatra Otto Dörr, donde analiza el uso que se hace en Chile del lenguaje y la urgencia de revertir las deformaciones y vulgarizaciones a que está sometido. Ciertamente es indispensable mejorar los hábitos lingüísticos con el fin de que la emisión de los mensajes logre una interpretación más adecuada y menos restringida. Pero no sólo por rescatar el idioma o por subir el nivel cultural de la gente, sino también porque de ello depende la calidad de las relaciones interpersonales.



Ese deterioro del diálogo que se produce debido a un proceso de comunicación deficiente, se ve agravado, además, por la falta de atención al escuchar. La mayoría de los receptores tiene vicios en su percepción auditiva, hay distracción, ensimismamiento, juicios y prejuicios, que hacen caer en la incomunicación. Se agudiza entonces el individualismo en desmedro de la expresión de los afectos.

Escuchar bien tiene que ver con centrarse en el otro y no en los propios puntos de vista, provee la base para compartir e intercambiar ideas y sentimientos. Escuchar atento, concentrado, sin interrupciones, empáticamente, puede llevarnos más allá del ruido de las palabras, y dejarnos penetrar en la canción de las palabras como sostiene el pensador de origen indio, Jiddu Krishnamurti. Hacer una revisión de nuestra comunicación cotidiana puede ser de enorme utilidad para la cultura escolar, potenciando el rol de cada uno de sus protagonistas.

María Teresa Escoffier

**6 LA VIDA QUE TRAE EL AGUA**

Cuatro escuelas ribereñas realizaron un estudio comparativo de las variables ambientales que rodean el río Loa en la Segunda región, y a través de su investigación aprendieron lo importante que es el río para la supervivencia de la comunidad y descubrieron con preocupación que en parte el flujo está contaminado.

**27 EN BUSCA DE LA PAZ**

El último siglo ha sido testigo de más muertes que cualquier otro período histórico. La Agenda para la Paz indica que este concepto de paz es más fácil de comprender que el de seguridad internacional, pero mientras se negocia la reducción de armas nucleares, aumentan las armas chicas.

**48 FRENTE A LA VIOLENCIA ESCOLAR**

Interesante investigación sobre un tema de debate: la violencia en la escuela. Una de las formas que asume es el hostigamiento grupal, como se denomina a aquella ejercida contra algún miembro de la comunidad escolar, excluyéndolo de la convivencia de grupo.

EDITORIAL .....3  
 SUMARIO .....4  
 A 70 AÑOS .....5  
 BREVES EN RODAJE .....11  
 ARTICULO 1 .....19  
 ACTUALIDAD .....23  
 BREVES INTERNACIONAL .....26  
 BREVES EDUCACION .....39  
 A CORTA DISTANCIA .....40  
 FORO ABIERTO .....51  
 LIBROS .....53  
 ARTICULO 2 .....55  
 ARTES PLASTICAS .....59  
 FUENTES .....60  
 EDUCOMUNICACION .....62  
 MUSICA .....64  
 CARTAS .....66



31 ESPECIAL

Un apretado resumen que destaca acontecimientos históricos que marcaron el rumbo en la educación chilena. Al cumplir 70 años nuestra Revista ofrece este recuento en homenaje a todos los personajes que se atrevieron a innovar para desarrollar nuestro patrimonio educativo y cultural.



14 BERNARDO SUBERCASEAUX EN BUSCA DE LA CULTURA.

Estudioso de la idea de cultura, no sólo del pasado sino persiguiendo su huella en nuestros días, el vicedecano de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, expone su pensamiento y su gran interés por el desarrollo de los proyectos e ideas en distintos períodos de la historia nacional.



42 ENSAYO

La escuela tradicional en que tanto confiaron el Iluminismo y la Ilustración está siendo sustituida, en su función de agente socializador y constructor de significados, por el sistema de construcción simbólica, representado por el moderno sistema de comunicación social.

## EL GRAN SALTO

Uno de los temas que con verdadera pasión escritores, profesores, literatos y otros profesionales colaboradores volcaban en la *Revista de Educación* en sus primeros años era la reforma educacional, promulgada en diciembre de 1927. Con mayor o menor confianza en sus resultados, todos coincidían en la imperiosa necesidad de inyectar nuevos principios a la educación para alcanzar el desarrollo integral del niño.

El escritor Manuel Rojas, en un artículo publicado en 1929, "Aspectos de la Educación Nueva", se refería a su reciente viaje a Madrid, en donde junto a un grupo de intelectuales, había participado de una charla de Lorenzo Luzuriaga, quien comentaba las bondades de la corriente reformista alemana.

"Los pueblos de habla hispana no han producido ningún pedagogo creador de un sistema o teoría de educación nueva reduciéndose a copiar a las extranjeras", expresaba Rojas.

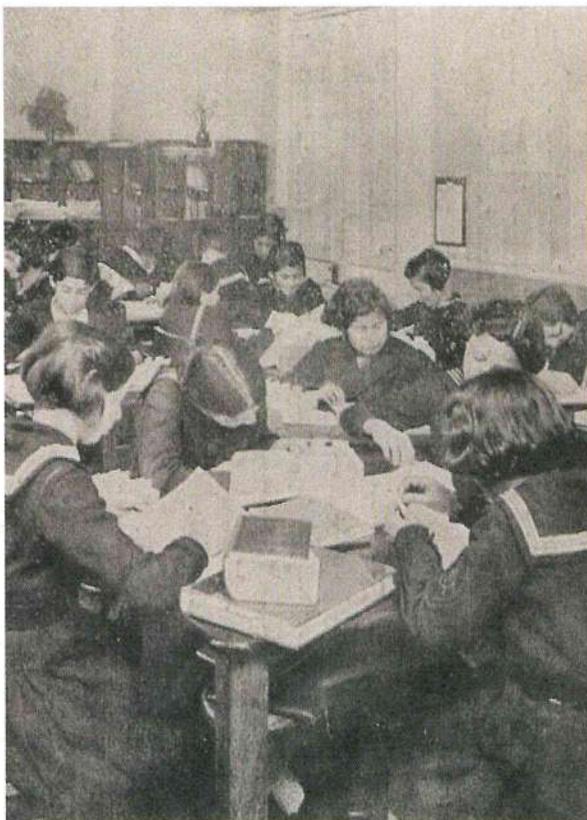
No dejaba de considerar el carácter democrático de la nueva escuela alemana sobre la inglesa, al dar representación directa de los niños en la dirección espiritual y educacional de los establecimientos y, entre sus principios, el reconocimiento a la infancia como una edad con valor propio e independiente de la vida adulta. De algún modo, Rojas confiaba en los auspiciosos elogios a la re-

forma de Luzuriaga, así como en los de Ellen Key, quien llamó a este siglo "El Siglo de los Niños".

"¿Cómo puede la Escuela formar hombres de iniciativa?", titulaba Margarita Marín Sánchez un artículo orientado a responder a las inquietudes de los maestros preocupados por la reforma. "Hay que conocer al niño, no

coartarle sus manifestaciones para no tornarlo en hipócrita y atrofiar su imaginación. El profesor debe estudiar al niño, debe conocer a fondo, a cada uno de sus alumnos".

En otro artículo de la época, "El espíritu actual de la reforma educacional", de Santiago Tejías F., inspector escolar de Valparaíso, decía que los autores de la reforma, dejándose llevar por las corrientes innovadoras alemanas, belgas, italianas o francesas se habían olvidado de que no todas las escuelas en Chile estaban preparadas para "el gran salto".

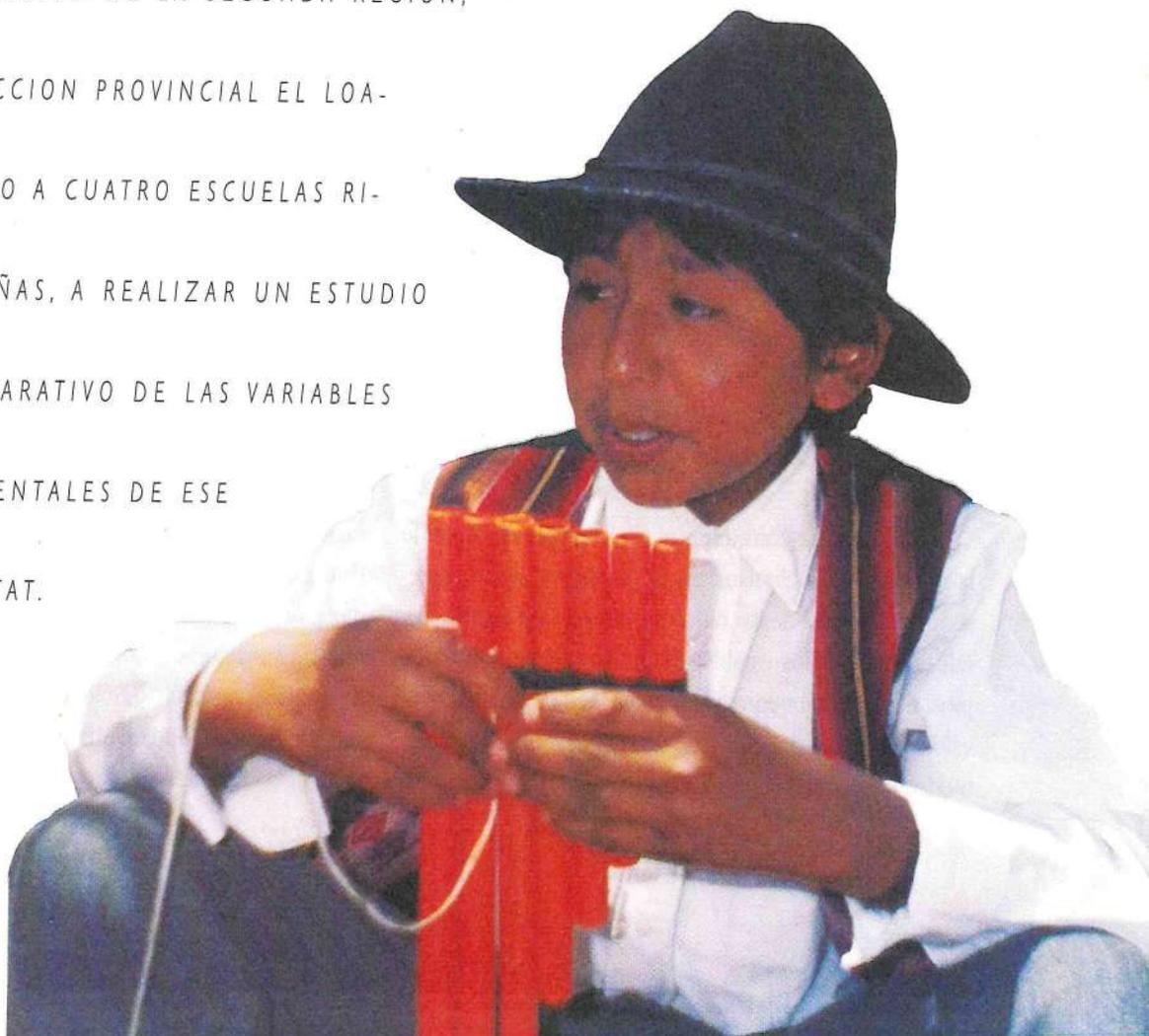


"...No basta con estudiar el espíritu nuevo de la educación en general. Es necesario, ante nada, tener una altísima conciencia profesional y conocer después el medio en que se actúa, las características de nuestra raza, nuestra situación económica y social, nuestras necesidades, vacíos y defectos. Sólo así se podrán formular con acierto los fines fundamentales de la escuela nuestra, de la escuela chilena...".

## *Proyecto Río Loa*

# SI EL HOMBRE ESTA VIVO, EL AGUA ES LA VIDA

ESTE PROYECTO SE GESTO EN EL DEPARTAMENTO  
DE EDUCACION AMBIENTAL DEL MINEDUC, EL QUE  
-A TRAVES DE LA SECRETARIA MINISTERIAL DE  
EDUCACION DE LA SEGUNDA REGION,  
DIRECCION PROVINCIAL EL LOA-  
INVITO A CUATRO ESCUELAS RI-  
BEREÑAS, A REALIZAR UN ESTUDIO  
COMPARATIVO DE LAS VARIABLES  
AMBIENTALES DE ESE  
HABITAT.





**L**a patria nos ha ofrendado-/manantiales de agua endulzada/las piedras nos han arrebatado/cada gota de surco olvidado./No tengo agua estoy desolado\*, canta con ritmo de huaino una niña atacameña en medio del desierto. Ella es una de las integrantes del conjunto folclórico Pata Hoiry, de la Escuela Básica San Francisco, de Chiu Chiu. También pertenece a la academia Beter cke Puri (camino de agua en lengua kumza), que desarrolla el proyecto Río Loa, iniciativa que -según Teguvalda Anderson, una de las coordinadoras- es estudiada por los 96 alumnos matriculados, ya que fue integrada a todos los subsectores de aprendizaje.

La dinámica que esta escuela ha implementado consiste en que los niños de la academia salen a terreno, realizan mediciones y observaciones. Esa información la entregan a la comunidad educativa, la que incorpora unidades de aprendizaje en relación con el agua y lo fundamental que es el río para la comunidad.

"Los niños saben que si el río se seca se acaba la vida en Chiu Chiu. Nuestra cultura es el agua, porque si no la tenemos no hay cómo sembrar, por lo tanto, no hay fuente de trabajo ni alimentos. Aquí el agua es vida", sentencia la profesora.

Manuel Callpa es hijo de agricultor, alumno de 8º año. Cuenta lo que ha sido su trabajo en la academia: "Hemos sacado muestras, hicimos un diagnóstico, vimos la salinidad del agua, la flora y la fauna, y descubrimos comunidades planctónicas y bentónicas".

Según el PH que arrojó el río, éste está muy contaminado, es alcalino,

tiene sobre 9 -eso quiere decir que no es apto para el consumo humano-. En Chiu Chiu el río es, además, lugar de recreación, "pero lo malo que la gente lo ha contaminado mucho", dice el niño, quien agrega "tratamos de crear conciencia en las personas para que cuiden el Loa, porque le queda muy poca vida y nuestro pueblo subsiste de la agricultura de zanañorias, betarragas y de acelga y cebollín en menor cantidad".

Las hermanas Romina y Yesenia Sarapura, también son hijas de agricultor. Ellas han sido la voz en su hogar, resaltando lo importante que es mantener limpio el río, por lo que significa para la supervivencia.

Natalia Rojas, ex alumna de la Escuela San Francisco, formó parte del proyecto y aún sigue vinculada a éste pese a estudiar en Antofagasta, ratifica lo dicho por sus compañeros y cuenta que lo que más le gustó fue aprender a utilizar instrumentos que no conocía.

Por su parte, Hugo Díaz Montecinos, director de la escuela manifestó que la incorporación de esta actividad ha creado conciencia en los niños respecto del cuidado del río. Además, ha permitido trabajar, desde primero a octavo, con un objetivo común que se enmarca dentro de la reforma educativa, porque el río Loa, es parte de la interculturalidad que tiene esta escuela, ya que acoge un porcentaje de niños aimaras y atacameños. Por lo tanto, es significativo porque ellos aprenden de su entorno y su medio am-





biente. Además, son niños que saben de paisajes, flora, fauna, aguas, de los distintos ciclos del río y conocen la gran cantidad de especies que lo habitan.

Otros establecimientos involucrados en esta actividad son las escuelas básicas Vado de Topater D49, Kamac Mayu D126 de Calama y la de Quillagua. Todas han realizado un trabajo común. Después de la capacitación, en 1997, para profesores coordinadores del proyecto en cada escuela, los alumnos hicieron mediciones de variables ambientales físicas, tales como: temperatura, a través de una medición en grados celsius durante un número determinado de días y con un horario preestablecido; flujo, para precisar la cantidad de agua que fluye por el río; salinidad; es decir, estimar la cantidad de sales presentes en el agua; PH para concretar el grado de acidez o alcalinidad de las aguas; turbiedad, para medir la presencia de sólidos suspendidos y disueltos en el agua, ya sea por erosión, descargas humanas o industriales de desechos, algas, desprendimientos de vegetación o acción del viento.

Dentro de las variables biológicas se estudió la flora y fauna béntica y planctónica, y diversidad biológica que habita en las orillas del río. Por último, en las variables antrópicas se vio el uso minero, agropecuario y doméstico de las aguas, sus fuentes, tipos y efectos de la contaminación, el valor recreativo y el desarrollo de la cultura en torno al río.

Sin embargo, cada escuela, consciente de lo significativo que resulta este aprendizaje para sus alumnos, dio un sello diferenciador a su trabajo.

#### VADO DE TOPATER

Zoila Pastén, coordinadora del proyecto en esta escuela, destacó que uno de los aspectos que más preocupó a sus alumnos fue que en El Parque del Loa el agua está totalmente contaminada. Esta es una de las razones para que toda la comunidad educativa se interese en participar y conocer más sobre el tema, que es trabajado por los profesores en sus asignaturas en NBI y NB2. Por ejemplo, la profesora de Historia realizó un gran trabajo con guías de aprendizaje en relación con el uso y abuso del agua potable. Otra docente elaboró una guía de aprendizaje para cada nivel, y en la academia se proyectó un video educativo con la visita a los lugares que se tomaron muestras.

Para calcular la profundidad del río se miden las orillas y en el centro se saca un promedio, por lo que se ha involucrado educación matemática. Los resultados obtenidos por el grupo son transmitidos a sus compañeros, tanto de manera oral como escrita,



por lo que es aplicable en lenguaje y comunicación.

Nadia Cortés, 11 años y alumna de 7º D, manifestó que a través del proyecto ha aprendido geografía, cómo cuidar el río, ha observado que hay gente que contamina sin mirar las consecuencias. Lo más impactante para ella fue comprobar, cómo en el Puente La Posada, antes del cruce carretero María Elena Tocopilla, los camiones sacaban agua desmesuradamente, alrededor de 20.000 litros por camión, sin darse cuenta de que esto aceleró la desaparición del río. Otra ventaja de su participación, fue el conocimiento de la fauna del río, sobre todo de "animalitos que no conocía", aunque ella sabe que mucha gente los utiliza como carnada para pescar truchas.

Para Tiberio Ugarte, docente directivo, el proyecto Río Loa ha producido un gran impacto en su escuela, porque no sólo apunta a lo cognitivo, sino también a lo valórico, ya que les enseña a los niños una conducta fuera del establecimiento, que se relaciona con su entorno e integra a los apoderados y a la comunidad en general.

A raíz de esto reafirma la importancia de la guía metodológica, para todos los niveles. Además, y como apoyo didáctico, esta actividad contará, a través de un circuito cerrado, con el video que realizó la academia.

#### KAMAC MAYU: LA GOTITA MILAGROSA

Este establecimiento elaboró un programa llamado "La gotita milagrosa", cuyos objetivos son: valorar la importancia del agua como elemento vital para la vida de nuestro planeta; emprender campañas que generen

conciencia para hacer buen uso del recurso agua y la preservación del ambiente. El programa está referido principalmente al cuidado del recurso hídrico de la zona, con la integración de esta problemática a través del trabajo técnico curricular en cada uno de los subsectores de aprendizaje de los programas de estudio.

Weslie Pérez, integrante de la academia de Patrimonio Cultural, indica que la difusión que se dio en los noticiarios acerca de la presencia de sactatos -líquido que usan las mineras para lavar el mineral- en el río fue importante para el inicio de este proyecto.

Toda la comunidad de Kamac Mayu ha investigado, trabajado, hecho gráficos sobre los principales contaminadores del río y han llegado a la conclusión de que si no se toman las medidas adecuadas, al Loa le quedan de tres a cinco años de vida.

Los alumnos de esta escuela básica explican que el ciclo de un río se di-



vide en tres partes: el joven que es cuando empieza; es caudaloso y ancho; el maduro, que vive mil años; y después el viejo. Con certeza afirman que el río Loa está en la última de estas etapas, pero, como tiene poco caudal no va a poder repetir el ciclo; es decir, podría desaparecer. Para revertir esta situación tendría que llover cuatro años seguidos.

Por ello los alumnos se preocuparon de difundir una campaña de ahorro del agua. Pidieron información a Essan para ver cuántos litros se ocupan por minuto, y así poder hacer los cálculos de cuánto se gasta diariamente. En la asignatura de Matemática se trabajó en el análisis estadístico del consumo del agua. Cada alumno tabuló sus boletas, estableció una relación entre tiempo y gasto y graficó la infor-

mación. Este estudio permitió desarrollar una estrategia para disminuir el consumo del agua en sus hogares y en la escuela. Los resultados están a la vista, porque ha bajado notoriamente el consumo del agua y, por ende, el costo.

Para reforzar el proyecto, esta escuela piensa crear una patrulla ecológica, que no sólo investigue los problemas de contaminación, sino que cuide el río y a través de la formación de monitores cree conciencia, y extienda esta iniciativa a la comunidad.

La evaluación que el Departamento de Educación Ambiental del Ministerio de Educación ha hecho de este proyecto es positiva, razón por la que estas escuelas pueden ampliar sus iniciativas y postular a nuevos recursos. Más aún, considerando que ellas dan cuenta del cambio en las formas de aprender, implementado en las escuelas y donde los apoderados son piezas claves del aprendizaje. Como en el caso de María Ayavire Cruz, apoderada de Alfredo Tilchoca, alumno de 5º C de la Escuela Kamac Mayu, cuando dice que es importante el apoyo que los padres pueden dar a sus hijos, acompañándolos, ayudándolos en sus tareas, dándoles ideas, porque "hay que estar pendiente del aprendizaje de los niños para que se sientan protegidos y estimados por sus padres".

*\* El hombre y el agua.  
Joan Manuel Serrat*

**Marcela Aguirre**

## Yoga en las aulas

"Pedro no puede concentrarse. No es que se niegue a trabajar, pero nosotros vivimos en un departamento en plena ciudad. Están todos los ruidos de la calle y su hermanita de 2 años grita sin cesar y corre por todas partes. Además, está su padre: apenas llega de la oficina, enciende el televisor. El otro día, Pedro estaba tan desesperado que se encerró bajo doble llave en el baño y se puso algodón en los oídos para poder aprender su poesía...".

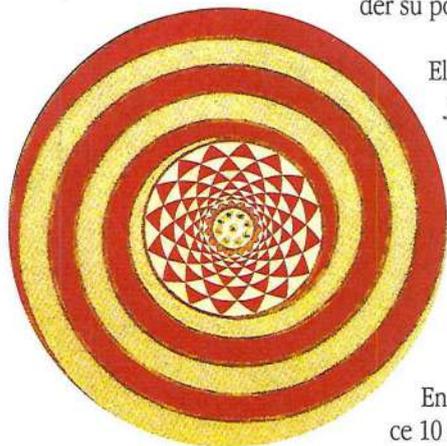
El relato corresponde al libro *El yoga en la escuela, niños que triunfan*, de Micheline Flak y Jacques de Coulon. Ella, una profesora de Inglés, doctorada en Literatura Americana, investigadora en Ciencias de la Educación en París y fundadora del Recherche sur le Yoga dans L'Education, RYE; él, profesor de Filosofía. Desde 1973 han introducido con excelente resultado "el yoga en el aula", movimiento que hoy ha trascendido a los colegios en Europa llegando también a países de Latinoamérica, como Argentina, Uruguay y Chile.

En nuestro país, el Colegio La Giruette fue el primero en aplicarlo hace 10 años por iniciativa de su directora, Helene Giroux. Preocupada porque los alumnos de 4º medio estaban muy tensos, tal vez por la cercanía de la PAA, aceptó la sugerencia de desarrollar un taller de yoga. El notable cambio de los estudiantes respecto de su concentración, convivencia con los compañeros y relación en su hogar, hizo incluir esta disciplina como un ramo más, desde los jardines infantiles y como técnica aplicada en las clases. El año pasado el colegio se encargó de la traducción y edición del libro al castellano.

Encontrándose en Europa, la directora supo de la existencia del RYE y sus seminarios. Allá conoció a Micheline Flak y su método. Después lo han hecho los profesores. También se ha incorporado el Centro de Padres y Apoderados, promotor de una reciente seminario dictado por la profesora gala en Chile. Asistieron 115 profesores de Las Condes y comunas cercanas y especialmente invitados, docentes de Argentina y Uruguay, quienes contaron sus experiencias.

La metodología consiste en el conocimiento del cuerpo y la práctica de ejercicios de relajación, respiración y concentración para el pleno aprovechamiento de las energías. Los niños practican de pie o sentados en sus escritorios. El yoga aplicado también resulta muy positivo. Por ejemplo, desarrollar una clase de Historia o Matemática ayudándose con el mandala, ese círculo de poder que colabora a un mejor estado de concentración y a la capacidad de síntesis.

"Hay resultados objetivos que apreciamos, como la baja violencia y el buen rendimiento escolar", destaca la directora Giroux. Su interés es contar con un centro de formación de colegios fiscales. Cuenta que el año pasado, luego que logró la traducción en Chile del libro mencionado, impartieron un seminario a profesores de una escuela de Lampa, quienes actualmente están aplicando las técnicas.





Así de económicas son las Duplicaciones Digitales Dimacofi.



Desde \$0,5 por 5.000 duplicaciones. ¿Impresionante?, no si lo comparamos con la capacidad de hasta 500.000 copias por mes, de hasta 130 páginas por minuto, de imprimir 15 diferentes colores en distintos tipos y tamaños de papel, de trabajar con Mac o Pc, de usarse como impresoras y más encima, de contar con todo el respaldo y garantía Dimacofi.

**Cuando necesite equipos, consulte al experto.**

**d**imacofi  
Expertos en imágenes y documentos

Arica • Iquique • Antofagasta • Calama • Copiapó • La Serena • Coquimbo • Viña del Mar • Valparaíso • Santiago • Rancagua • Talca • Concepción • Temuco • Valdivia • Osorno • Puerto Montt • Punta Arenas

La odisea de una familia huilliche aparece resumida en la muestra fotográfica que exhibe esta temporada la galería de Arte Gabriela Mistral, en Alameda 1381.

El autor, Bernardo Oyarzún, hijo del matrimonio viajero, rinde de ese modo un homenaje a su familia, que se atrevió a migrar a la capital desde Los Muermos, con lo puesto. Y cuando ya se había cumplido una etapa, resolvió volver a su tierra nativa 32 años después.

Las fotos de este álbum familiar son un recuento histórico que vale la pena recorrer.

# PHOTO ALBUM



*Sr. Director...*

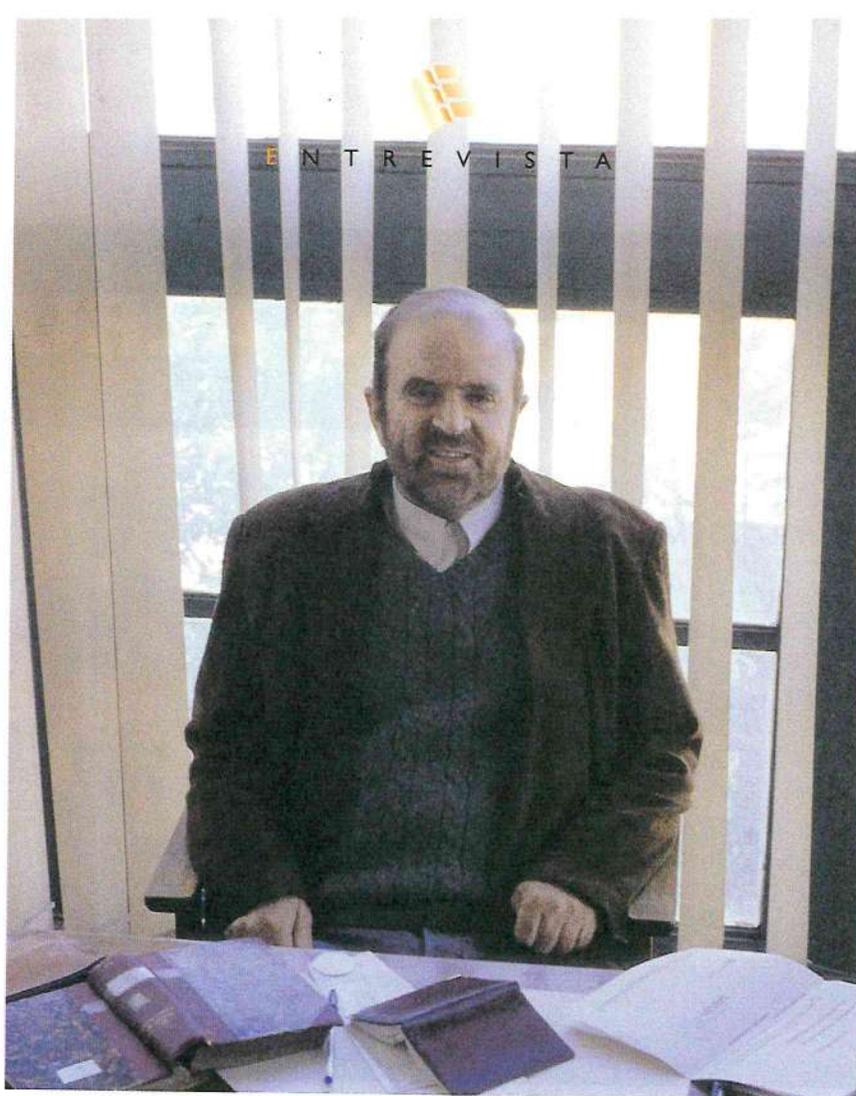
*¿está preparado para el 2000?*

- Sistema Director
- Modulos:** Subvenciones;  
  Información Docente;  
  Carga Horaria;  
  Control de Proyectos...
- Remuneraciones
- Mantención e  
  Implementación Escolar
- Sistema Administrativo  
  Curricular
- Cuentas Corrientes
- Subvención Compartida

Software para Windows con certificación 2000

Elisa Cole 15 - Piso 2 - Santiago - Fonos: 635 5042 - 635 9513 . Fax: 635 9513  
e-mail: microlan@chilesat.net





## *Bernardo Subercaseaux:*

"ME INTERESA PONER DE RELIEVE LA IMPORTANCIA DE LAS IDEAS"

*Pablo Marín C.*

"...SI SE ANALIZAN LAS GRANDES POLITICAS DE ESTADO,  
SE VE QUE NO SON PRODUCTO DE CONSENSOS, SINO DE  
TREMENDAS LUCHAS. POR EJEMPLO, UNA GRAN POLITICA  
DE ESTADO FUE LA DE EDUCACION LAICA Y PUBLICA,  
QUE MARCO AL PAIS Y SURGIO EN PARTE DE ESTE  
VOLUNTARISMO INTELECTUAL".

**H**ay una expresión que se repite en los libros de Bernardo Subercaseaux, probablemente de modo inconsciente: "La obra que el lector tiene entre sus manos, intenta hacerse cargo de...". Eso, o algo parecido, puede leerse más de una vez en lo publicado por este licenciado en literatura, que abandonó su vocación por la arqueología para seguir las letras, lo que más tarde le conduciría a obtener un doctorado en Harvard. Más allá de la invocación natural al otro, esta figura del discurso deja ver un tono cómplice e intimista de alguien que no sólo considera el libro como soporte o recipiente de ideas, sino como una herramienta vincular respecto del entorno.

El vicedecano de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile se entiende bien con la palabra escrita y a través de ella, principalmente, ha construido su visión de nuestro país, expresada en obras como *Genealogía de la vanguardia en Chile* y los dos primeros tomos que lleva pu-

blicados de su *Historia de las ideas y la cultura en Chile*. En ellas, se muestra particularmente interesado en subrayar la importancia de los proyectos, de las ideas-fuerza, de los estados de ánimo y las sensibilidades predominantes en distintos períodos. La idea de cultura como campo en disputa es la materia prima de su proceder investigativo, que no sólo se restringe a épocas pretéritas, sino que pretende engarzar con los tiempos que corren. Así se lo propuso en Chile, ¿un país moderno?, compilación de artículos, ensayos y ponencias que hablan de la cultura del mall, del afán por diferenciarnos de nuestros vecinos latinoamericanos o de las pugnas valóricas. Publicado en 1996, el texto pareció anticipar la corriente ensayística que mostró, sin esconder la mirada crítica, un fuerte interés por descifrar los enigmas de un país en construcción. En pleno trabajo de lo que será el tercer volumen de su *Historia de las ideas...*, consagrado a la relación entre nacionalismo y cultura, Subercaseaux se da tiempo para examinar territorios complejos.

-EN EL PRIMER TOMO DE SU HISTORIA DE LAS IDEAS Y LA CULTURA EN CHILE, USTED SE REFIERE A LA "IDEA DE CHILE" QUE SURGE EN LOS PRIMEROS AÑOS DE LA REPÚBLICA, EMPAPADA DE UN VOLUNTARISMO Y UNA NOCIÓN DE PROGRESO PREVIAS A LA CONSOLIDACIÓN DE UNA SOCIEDAD INDEPENDIENTE. SERÍA INTERESANTE QUE SE REFIRIERA A ESTA IDEA DE PAÍS, QUE NO HA DEJADO DE ARTICULARSE EN NUESTRA HISTORIA Y QUE USTED ANALIZA INCLUSO A PROPÓSITO DEL EXITISMO DE AÑOS RECIENTES.

-Creo que en todas las épocas existe lo que podría llamarse "la construcción intelectual de la nación", que en algunas oportunidades se hace cargo de lo que es la nación, y en otras tiene rasgos más ideológicos o de mayor voluntarismo. Me parece que en la historia de Chile y de toda Latinoamérica, hay una especie de contradanza, de pugna entre los hombres montados a caballo en libros y los montados a caballo en la realidad. Ahora, uno podría decir que hay una dimensión crítica en registrar esos fenómenos: sí y no. Por ejemplo, la noción de Chile

HAY GENTE COMO MARIO GONGORA, QUE PLANTEA QUE EN CHILE EL ESTADO FUE EL FUNDADOR DE LA NACIONALIDAD, Y SUPONE QUE LA NACION POLITICA ES PREVIA A LA NACION CULTURAL.



CREO QUE EL  
NARCISISMO  
ES UNA  
CARACTERISTICA  
DEL MUNDO  
OCCIDENTAL  
EN LO QUE SE  
HA LLAMADO LA  
POSMODERNIDAD:  
NARCISISMO,  
EL PROYECTO  
INDIVIDUAL,  
DESCONFIANZA  
DE LOS GRANDES  
RELATOS.

a raíz de la independencia se construyó en oposición a España. Ser chileno era 30 "desespañolizarse, y en el plano liberal era desespañolizarse incluso en la conciencia, lo que significaba un ataque al catolicismo. Eso, de alguna manera, era no hacerse cargo de las condiciones reales de la cultura y la sociedad. Pero al mismo tiempo, si se analizan las grandes políticas de Estado, se ve que no son producto de consensos, sino de tremendas luchas. Por ejemplo, una gran política de Estado fue la de educación laica y pública, que marcó al país y surgió en parte de este voluntarismo intelectual. Y al mismo tiempo este voluntarismo puede haber arrasado con las culturas autóctonas: no sólo había que desespañolizar el país y meterlo en la línea de la cultura ilustrada, sino que había que "desculturizar" a las culturas autóctonas. O destruirías, tal como ocurrió con la pacificación de la Araucanía. De hecho, las políticas de colonización europea impulsadas por los gobiernos liberales estaban muy marcadas por esta idea de civilización v/s barbarie. La deuda histórica que hay con los pueblos in-

dígenas tiene que ver precisamente con eso.

-EN EL PERÍODO QUE SUCEDE A LA INDEPENDENCIA, SURGE UNA CONCIENCIA ILUSTRADA QUE SE VE A SÍ MISMA COMO PRECURSORA DE LOS CAMBIOS HISTÓRICOS, COMO LA VANGUARDIA DEL CAMINO A LA UTOPIA. ¿DE QUÉ FORMA SU ANÁLISIS DEL DESARROLLO DEL "MAPA MENTAL" CHILENO LE PERMITE COTEJAR ESTA POSTURA, POR EJEMPLO, CON LA DE LOS INTELECTUALES DEL PRESENTE, TAN AJENOS A LA IDEA DE PROGRESO O AVANCE?

-Creo que participan distintas concepciones. Por una parte, las ideas se morigeran en su desarrollo y en el intercambio con la realidad: si uno estudia el feminismo en los países donde se ha desarrollado, ve que tiene distintos momentos que se van atemperando y matizando, que ayudan al equilibrio. Eso también ha pasado con la idea de modernización. Hay concepciones en pugna de modernizaciones que privilegian lo económico, otras que privilegian la modernización sobre la modernidad, entendiendo por moderni-

zación toda la dimensión económica, industrial... y por modernidad, el pluralismo, la democracia, una ciudadanía emancipada, el pensamiento crítico. Creo que esas disputas se revitalizan con situaciones y contenidos nuevos.

-EN EL LIBRO ACERCA DE LASTARRIA Y SU TIEMPO (HISTORIA DE LAS IDEAS... ) USTED REFIERE LA OPOSICIÓN ENTRE EL ESPÍRITU DE LOS LIBERALES Y CIERTAS PRÁCTICAS DEL CONSERVADURISMO, MUY INCLINADAS A CENSURAR LOS TEXTOS CONSIDERADOS NOCIVOS. ¿LE PARECE QUE CIERTOS ANTECEDENTES DEL ÚLTIMO TIEMPO, COMO LA CENSURA DE UN FILME QUE SE HA EXHIBIDO EN TODO EL MUNDO, A INSTANCIAS DE UN GRUPO ULTRACONSERVADOR, INDICARÍAN QUE EL APETITO POR UNA SOCIEDAD MÁS MODERNA Y ABIERTA SE HA REFLEJADO POCO EN ESTA ÁREA?

-Creo que en Chile hay un desfase entre la dimensión cultural y la dimensión económica de la vida social. El Porvenir de Chile está planteando lo mismo que planteaban sus abuelitas o bisabuelitas en 1918, cuan-



do se criticaba al cine y al teatro. Creo que este proceso, en todo caso, es también muy del discurso. Porque yo no sé en qué medida la postura que ganó en la corte (respecto de *La última tentación de Cristo*) es compartida por la sociedad como tal. Creo que si la película circulara, la gente la vería y no pasaría gran cosa. Pienso que lo que falta es un acomodo entre lo que es la sociedad realmente en el plano cultural y las dimensiones legislativas y políticas.

-EN EL PESO DE LA NOCHE, JOCELYN-HOLT DESTACA LA EXISTENCIA DE UNA SOCIEDAD SUMISA, YA EN EL SIGLO PASADO, QUE DELEGA SU RESPONSABILIDAD EN LAS AUTORIDADES Y EN LA CLASE POLÍTICA. ¿COMPARTE ESTA VISIÓN? ¿CREE QUE ESE CUADRO SE HA MANTENIDO?

-Creo que hay momentos en que la élite juega un rol un muy importante. Hay gente como Mario Góngora que plantea que en Chile el Estado fue el fundador de la nacionalidad, y supone que la nación política es previa a la nación cultural, a diferencia de países como

México. Creo que hay algo de eso. Ahora bien, uno tiene la impresión que hoy la sociedad civil no está cumpliendo sus roles a cabalidad en temas como la educación o la censura.

-A ESTO PUEDE AGREGARSE QUE, EN CONSONANCIA CON LA BAJA PARTICIPACIÓN EN POLÍTICA, SE HA CONSOLIDADO UNA DESCONFIANZA EN LOS GRANDES RELATOS, NO SÓLO EN LOS MEDIOS INTELECTUALES.

-Creo que hay un clima antiutópico, de privatización de los proyectos individuales, de conciencia de que hay un desfase entre las grandes expectativas transformadoras y sus resultados reales. Hay cierto escepticismo y eso tiene que ver con una falta de activación por parte de la sociedad civil, con un cierto quietismo.

-¿CÓMO SE VINCULA ESTO AL POCO PESO DE LOS GRUPOS SOCIALES INTERMEDIOS Y A LA FALTA DE LIDERAZGOS EN ELLOS?

-Hay una cierta orfandad. Por ejemplo, en la organización de los consumidores, en temas como los

de las isapres o los colegios. Me parece increíble que, al ir a matricular en junio a un niño para kindergarten, te pidan la cuota de incorporación del año siguiente. O sea, estás prestando por un servicio que te van dar en ocho meses, sin intereses. ¿Qué postura hay de los padres? Hay un aprovechamiento de la alta demanda para los colegios pagados y, frente a eso, no hay una sociedad civil organizada, que se movilice respecto de temas de importancia: salud, educación, el hábitat.

-¿QUÉ IMPLICANCIAS LE OTORGA AL ADJETIVO DE "NARCISISTA" CON EL QUE USTED HA CALIFICADO A LA SOCIEDAD CHILENA?

-Creo que ésta es una característica del mundo occidental en lo que se ha llamado la posmodernidad: narcisismo, el proyecto individual, desconfianza de los grandes relatos. Pienso que efectivamente estamos en ese ámbito. Pero no es la primera vez en Chile, porque a fines del siglo XIX se dio algo parecido.

-¿A ESO SE REFIERE CUANDO ESCRIBE QUE EN

ME INTERESA MUCHO PONER DE RELIEVE LA IMPORTANCIA DE LAS IDEAS. CREO QUE EN LA VIDA SOCIAL Y EN ESTE CAMPO EN DISPUTA QUE ES LA CULTURA Y EN CIERTA MEDIDA LA POLITICA, LAS IDEAS SON FUNDAMENTALES.

ESA ÉPOCA CHILE EMPEZÓ A SER UN PROBLEMA, MÁS QUE UN PROYECTO?

-Ahí empezó muy fuerte, en efecto, una falta de energía intelectual y cultural, y una cierta pusilanimidad... después vino todo lo que vino. Pienso que en esto se va dan dando ciclos, y estas mismas dinámicas favorecen en ciertos momentos la aparición de un ensaismo crítico, como el de los últimos años en nuestro país, al que sigue una etapa distinta. Entonces, cuando hablo de una sociedad narcisista, debo incluir estos ciclos y no pensar que las cosas se dan de una vez y para siempre.

-A PROPÓSITO DEL ENSAYISMO RECIENTE QUE USTED MENCIONÓ -Y DEL QUE ES TAMBIÉN UN REPRESENTANTE-, ¿QUÉ SALDO CREE QUE HA DEJADO? ¿VE EN LAS TENTATIVAS DEL ÚLTIMO TIEMPO POR RELEER LA HISTORIA CHILENA (COMO LA DE JOCELYN-HOLT O GABRIEL SALAZAR) UN ALICIENTE PARA QUE EL CONOCIMIENTO DEL PASADO SEA, YA DESDE LA EDUCACIÓN DEL COLEGIO, MENOS ESTRECHO O UNIFORME?

-Tengo la impresión de que el panorama intelectual y político, de mirada hacia el pasado se está descongelando en Chile y uno de los factores que ha contribuido a ello es la aparición de estos libros. La historia es en su sentido más literal, un relato, una narración. Y creo que los relatos se enriquecen cuando abarcan muchas dinámicas, y si además de las ideas, están presentes los hechos económicos, políticos e incluso individuales. Tampoco se trata de hacer una mitología o una miscelánea: hay que buscar algún orden, pero que reconozca que hay cierta complejidad. Eso es lo que me interesa en el campo de la historia de la cultura y la historia de las ideas. De hecho, me interesa mucho poner de relieve la importancia de las ideas. Creo que en la vida social y en este campo en disputa que es la cultura -y en cierta medida la política- las ideas son fundamentales. Nosotros tenemos que asumir eso y no es fácil, porque en latinoamérica no somos productores de sistemas intelectuales. Somos más bien consumidores.

-O APROPIADORES...

-O apropiadores. Por ejemplo, yo he estudiado con detención el fenómeno del darwinismo social, que fue muy fuerte a comienzos del siglo. El darwinismo es una explicación biológica del desarrollo de las especies y de la existencia del como culminación de un proceso en que hay competencia y selección. Esta explicación fue aplicada primero al reino animal y vegetal, pero luego se extendió a la sociedad. Me he encontrado, por ejemplo con una revista de 1911 - 1912, apadrinada por el Ministerio de Educación de la época, que convocaba a un concurso donde se buscaba a la guagua más bonita del país. La idea era fortalecer el cuidado de la raza. Igualmente, todo el tema de la higiene pública y el deporte, entre 1910 y 1920, fue enfocado desde el punto de vista del darwinismo social. Este fue, por otro lado, resultado de la importancia que tuvo la biología. Siempre ha habido disciplinas que toman el mando. En el siglo XIX fue la biología, hoy es

la economía que, de alguna manera, administra y dirige los sistemas.

-SUS INVESTIGACIONES HAN APUNTADO TAMBIÉN A LA TRAYECTORIA DEL LIBRO, COMO OBJETO, EN NUESTRA SOCIEDAD. ¿QUÉ IMPORTANCIA LE ASIGNA AL ROL DE LA PALABRA ESCRITA, FRENTE A LA PRESENCIA ENORME DE MEDIOS COMO LA TV?

-Pienso que sigue siendo muy importante, incluso frente a tecnologías como internet, que después de todo también se expresan por escrito. Ahora, es un hecho que la legitimidad social de lo audiovisual es superior a la de la palabra escrita, aunque creo que en el caso de Chile hay una situación particular. Hay una sobredimensión de la cultura de masas que no se observa en otros países. Ni siquiera con la "guerra de las teleseries" en Brasil, he visto un fenómeno tan notorio. Me parece, en todo caso, que comienza a haber un hartazgo respecto de estos fenómenos, una especie de cansancio.

# "Al habla"

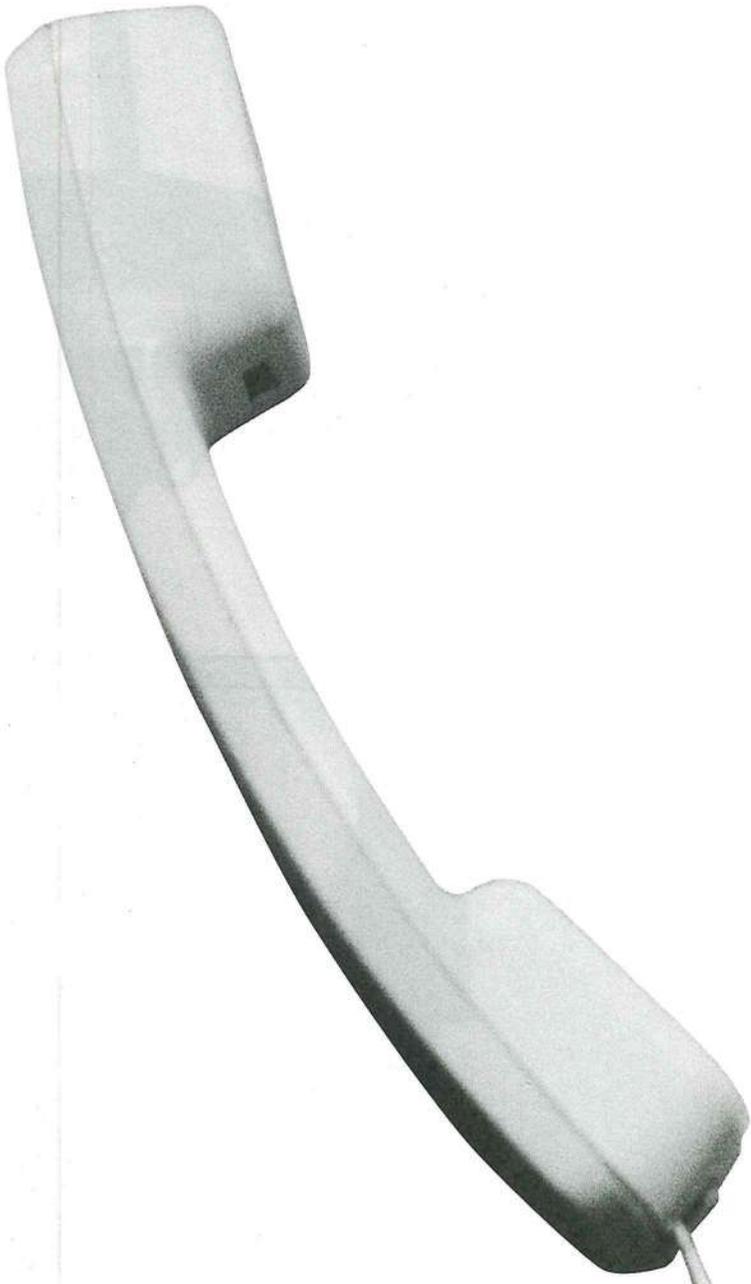
## FONOAMIGO DE LOS ESTUDIANTES

MUCHOS DE LOS PROBLEMAS DE VIOLENCIA ENTRE PARES EN LOS COLEGIOS DERIVAN DE LA FALTA DE DIALOGO. NO POCAS VECES RESULTA MUCHO MAS FACIL RESOLVER UNA SITUACION DE PELEA ENTRE DOS PEQUEÑOS, ENVIANDO A UNO A LA INSPECTORIA Y LLAMANDO AL APODERADO DEL OTRO.

Un estudiante "bajoneado", por problemas de discriminación entre sus compañeros, una madre angustiada por el rechazo de matrícula para su hijo o una alumna embarazada que no sabe qué hacer frente a sus padres y al colegio, son algunos de los cientos de llamados que mensualmente atienden los profesionales de "Al habla". Desde hace cuatro años, el fono 341 68 51, se ha transformado en el número amigo y confidente de los niños y jóvenes de las distintas comunas de la Región Metropolitana, acumula a la fecha cerca de 21.000 llamadas.

"Al habla" es un programa de la Asociación Chilena para las Naciones Unidas, ACHNU, que preside Osvaldo Torres. Fue a mediados de 1992, cuando ACHNU en conjunto con el PIIE comenzaron a discutir y elaborar un proyecto que pu-





diera innovar en materias de atención de jóvenes y niños. En este proceso contactaron a una ONG italiana, que apoya constantemente programas de derechos del niño en países tercermundista. Posteriormente, consiguió financiamiento de la Unión Europea y derivó los recursos a las organizaciones nacionales. El financiamiento era por cuatro años, de modo que en el último tiempo han logrado mantenerlo con el apoyo de Unicef y algunas embajadas.

Desde hacía tiempo que "Al habla" estaba "en la mira" del Departamento Extraescolar y Programas Formativos Complementarios del Ministerio de Educación. El año pasado, se hizo un primer pequeño aporte, sin entrar en modificación en ninguna de sus estrategias de difusión, básicamente, para sistematizar la información que ellos habían recogido en los dos últimos años, aunque ya tenían claridad que una buena proporción de las llamadas correspondían al segmento escolar.

"A partir de los resultados de ese informe llegamos a la conclusión que Al habla constituía una herramienta muy importante para los objetivos de la reforma y que además guardaba sincronía con otras iniciativas que desarrolla el Ministerio en el ámbito escolar", destaca el jefe del Departamento, Pablo Mecklenburg.

Una vez que las autoridades superiores de la entidad conocieron y se convencieron de las bondades del Programa se aprobó para el presente año un presupuesto de 12 millones de pesos. Se solicitó un servicio más focalizado al segmento escolar, y se aumentó de 6 a 12 las horas de atención, incluyendo también la modificación de las fichas de llamados.

Desde el 1º de marzo entró en vigencia el convenio y de acuerdo al primer informe recibido por el Ministerio, las llamadas aumentaron de 486 acumuladas en el último trimestre 1998 a 340 sólo en este mes.

#### PREVINIENDO CONFLICTOS

En una de las oficinas de Brown Norte 379, cuatro profesionales: una orientadora, un abogado, una psicóloga y una profesora-coordinadora del Programa se turnan entre las 09:00 y 21:00 horas, para atender los llamados. Relajados, con una sonrisa permanente se dan todo el tiempo necesario para escuchar tanto a los estudiantes en conflicto como a sus padres.



Los profesionales puntualizan que muchos de los problemas de violencia entre pares en las escuelas derivan de la falta de diálogo. En los colegios, no pocas veces, resulta mucho más fácil resolver una situación de pelea entre dos pequeños enviando a uno a la Inspectoría y llamando al apoderado del otro.

A su juicio, en las escuelas faltan espacios y tiempo en donde discutir las controversias entre pares, entre alumnos y educadores. Tampoco se brindan en muchos hogares. Hay que saber escuchar al niño y al joven. Y en eso están aunque no resuelven los problemas, pero sí escuchan, orientan, ayudan a reflexionar y muchas veces a encontrar por sí mismos las soluciones.

Escuchamos uno de los llamados:

- ¿Hola, quién llama? (toma una ficha y anota la hora). ¿A qué comuna pertenece el colegio? Sí, no tengas problemas, te escucho.

Con esos dos antecedentes, el profesional escucha, solicita más información, hace reflexionar a la persona, por qué ella estima que pudo suceder la situación en conflicto. Continúa escuchando y haciendo más preguntas, entre ellas si concurrió a la Dirección Provincial de Educación. (Sigue tomando apuntes del tema en conflicto). Por último, se compromete a devolver la llamada.

No siempre se se hace, explican, pero se trata de un conflicto de un alumno que asegura tener muy buen promedio de notas y que, por un reclamo que hizo a un director acerca de una situación que le afectaba en forma personal, éste no sólo le negó la matrícula este año, sino le ha retenido sus antecedentes escolares. El problema es que pertenece a un colegio particular.

La mayoría de las consultas las resolvemos directamente, pero frente a situaciones que se relacionan con establecimientos particulares o particulares subvencionados, se nos produce cierto "cuello de botella", porque hay aspectos que escapan a las facultades del Ministerio, comenta otra profesional.

Para todos los problemas tratan de abrir esperanzas y soluciones. "Al habla" mantiene convenios con organismos que colaboran a su gestión: La Morada, Alcofono, la Clínica Psiquiátrica de la Universidad Central, Universidad Católica,



Universidad de Chile, entre otras. Revisando las fichas de marzo, donde quedan registradas las voces leemos algunas:

- Joven de La Granja: "Estoy desesperado porque en el Politécnico donde estudiaba estructuras metálicas, me dejaron sin matrícula. Fui a otro y no quedan matrículas para el segundo año. Tendría que repetir Primero. Reclamé a la Dirección Provincial y me dijeron que no podían hacer nada, sólo esperar, hasta que se retirara algún alumno".

- Madre de una niña de Conchalí: "Mi hija cursa 2º año básico. Todos los apoderados estamos molestos porque la Dirección no ha dado ninguna explicación sobre la situación provocada el año pasado por un auxiliar que abusó como de 10 niños".

- Madre de estudiante de Independencia: A su hija, en 4º básico, la hicieron comprar los libros de estudio, a pesar de que ella sabe que el Mineduc entrega gratis los textos escolares.

- Joven, ficha del 26 de marzo: "Siento una angustia en el corazón. Tuve un amor de repente y me dejé. Lo llamo y le pido que no me deje, pero él no quiere volver. Yo ahora no sé qué hacer con mi vida".

- Madre de niño de Ñuñoa: "Mi hijo que está en 3º básico quedó sin colegio. A fines del año pasado lo matriculé, pero al llegar a clases, el 3 de marzo, me dijeron que ese curso se disolvió y que el error fue de la profesora no haberlo comunicado en su momento. El niño aún no logra matricularla en ninguna parte".

#### CIFRAS DECIDORAS

De las 340 llamadas que se hicieron en marzo, 149 correspondieron a niños y adolescentes entre 12 y 18 años; 132 fueron de jóvenes entre los 19 y 30; 59 a adultos, en su mayoría padres de alumnos de colegios municipales o subvencionados, pidiendo orientación para resolver problemas, en su mayoría relacionados con matrícula, cumplimiento de programas, retención de certificados, cupos y otros.

Del segmento niños-adolescentes, 51 llamadas provinieron de niños y 98 de adolescentes; según actividad, 77 sólo

dedicados a estudiar, 5 trabajan, 2 estudian y trabajan y 10 ninguna actividad. La mayor parte de los motivos obedecían a razones afectivas (17), sexualidad (14), información (6) y adicción (4). La comuna de Maipú fue la que acumuló mayor porcentaje de llamadas.

"Lo sustantivo para nosotros es que a través del Programa Al habla comenzaremos a tener informaciones específicas de los conflictos al interior del sistema escolar. Por eso no se pide la identidad del estudiante que llama, pero sí se registra la comuna. De este modo podremos identificar los motivos de conflicto, comunas y frecuencia. Con esta información alimentaremos la red que estamos formando en Mediación", revela Pablo Mecklenburg.

Afirma que desde que se dispuso esta coordinación se han dado dos pasos importantes: uno a través del Programa de la Mujer. En octubre de 1998 se capacitó, en Mediación y Resolución de Conflictos, a supervisores y funcionarios de las Seremis de Educación, y el otro es el establecimiento de una red de funcionarios del Mineduc formados por el Instituto Chileno de Terapia Familiar.

"Nosotros estamos poniendo Al habla en función de un problema mayor, cual es contribuir con las escuelas a resolver sus problemas pacíficamente. También se agrega a lo que en el mismo sentido está haciendo el Mece Media y con quien esperamos encontrarnos en esta red de nacional de Mediación en mayo o junio próximo".

Mientras que en las oficinas de ACHNU, el director y los profesionales conversan y evalúan una vez por semana los temas conflictivos, en el Departamento dirigido por Mecklenburg, también se han abocado a elaborar impresos y afiches, para dotar a "Al habla" de los listados de teléfonos del Ministerio y de todas las Direcciones provinciales y comunales del país.

"Hay que visualizar este Programa como un Servicio del Ministerio de Educación que, visto desde la lógica del Estado es poco frecuente encontrar. Un servicio para acoger, para escuchar y dialogar. Cosa muy importante esta última, porque como lo dice un autor brasileño que "más importante que hacer clínica es estar ahí, hacer pedagogía de la presencia", concluye Mecklenburg.

# DROGADICCIÓN

Un tema para la escuela



SONDEO REALIZADO POR LA CRUZ ROJA PERMITIO CONOCER COMO LOS COLEGIOS ENFRENTAN LA DROGADICCIÓN Y LOS PROGRAMAS PREVENTIVOS QUE DESARROLLAN CON APOYO DE EXPERTOS.

Un estudio realizado por la Cruz Roja chilena, en 125 colegios municipalizados, con más de 700 alumnos, de 34 comunas de la Región Metropolitana, revela que el 47% de los estudiantes consumen drogas en la sala de clases. Y que un círculo tóxico de ven-

dedores rodea los establecimientos dentro de una cuadra de distancia en el 61% de los planteles.

Dramática realidad, que a juicio de Patricio Acosta, encargado del programa de Prevención de Drogas de la entidad humanitaria, indica que las accio-

nes efectuadas desde 1990 no han tenido resultados y que el consumo de drogas entre la juventud chilena "se ha escapado de las manos".

"No podemos seguir escondiendo la verdad. Está claro que en esta materia hemos fracasado, especialmente en



"LA EXPERIENCIA ME  
INDICA QUE SE DROGAN  
POR LAS GRANDES  
CARENCIAS AFECTIVAS  
QUE ARRASTRAN  
DESDE SU INFANCIA",  
AFIRMO EL RECTOR  
DEL LICEO DE  
APLICACION.

los estudiantes, si consideramos que a menos de una cuadra de las escuelas y liceos se instalan los traficantes a vender droga. Lo que se hace al interior de los establecimientos es destruido a una calle de distancia. Este es un problema de Estado y la sociedad no quiere asumir su responsabilidad. A lo anterior, se suman la falta de recursos económicos y la apatía de la comunidad", explica.

Entre el 15 y el 18 de marzo, un equipo de investigadores de la Cruz Roja y de la Comunidad Terapéutica Tú Puedes, aplicó un cuestionario de cinco preguntas a los directores de los colegios más representativos de Santiago, para saber cómo enfrentan el problema:

¿Ha detectado alumnos consumidores de drogas? ¿Ha detectado vendedores de drogas en los alrededores del colegio? ¿Ha tenido colaboración de la policía para erradicar de su colegio a los vendedores de drogas? Cuando de-

tectó consumo de drogas ¿qué medidas tomó? A su juicio ¿quién debe asumir la responsabilidad ante el problema de la drogadicción juvenil?

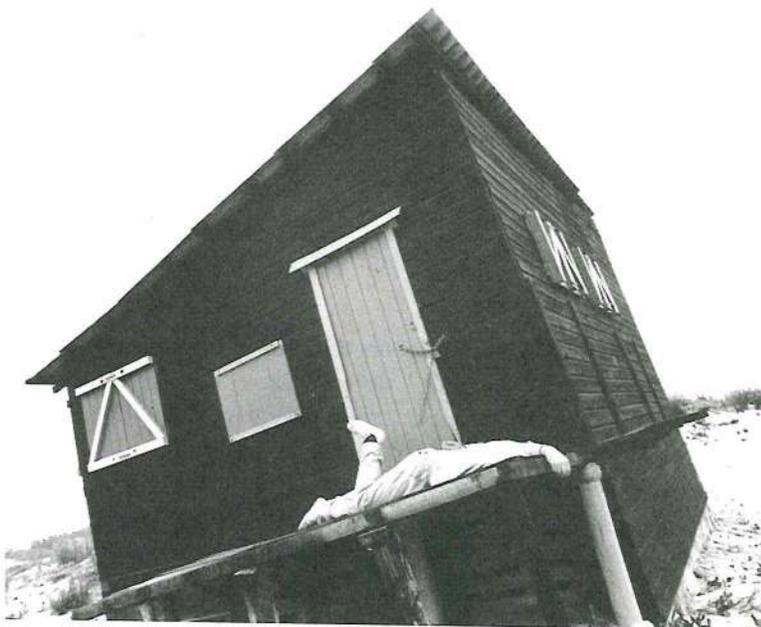
Para el profesional, son los padres quienes deben asumir en forma responsable la adicción de sus hijos, demostrar interés y asistir a los talleres que realizan los establecimientos. "Ellos se excusan por falta de tiempo y los colegios, para cuidar su imagen, niegan el problema, pero si sorprenden a un joven consumiendo, le suspenden la matrícula del año siguiente".

El fenómeno -agrega- cruza todos los estratos, aunque los mayores problemas se sitúan en sectores de más riesgo social, por su condición de pobreza, como El Bosque, Pedro Aguirre Cerda, San Joaquín, Pudahuel, Cerro Navia, La Pintana y Huechuraba.

#### CARENCIAS AFECTIVAS

¿Por qué los jóvenes caen en la droga?, se pregunta el rector del Liceo de Aplicación, Eusebio Millas Elgueta. "La experiencia me indica que se drogan por las grandes carencias afectivas que arrastran desde su infancia. Ellos se sienten solos, comprenden que su familia no los acoge. Es muy difícil que los protejan, porque este núcleo social se ha desarticulado. Las presiones a que está sometido, obligan a que ambos padres cumplan extensas jornadas de trabajo para sobrevivir".

En su opinión, ni la escuela ni los docentes están en condiciones de llenar los vacíos afectivos. "¿Qué tiempo le queda a un profesor para cobijar a sus alumnos, conversar con ellos y escucharlos?, si tiene que cumplir con sus treinta horas en la sala de clases. A pesar de todo, los maestros y el equipo de Orientación del liceo se comprometen y trabajan con los alumnos".





Eusebio Millas está convencido de que la mejor manera de ayudarlos, es buscar las causas que provocan la adicción y no la marginación de los jóvenes del sistema educativo, porque de lo contrario, continuarán con su problema.

"Cuando los muchachos saben que pueden confiar, abren su corazón, donde se anidan las causas de este flagelo. Por eso es vital acercarse para ampararlos, no para sancionar. La escuela no puede desprenderse de los alumnos con dificultades. Es necesario agotar todas las instancias para superar la complicaciones, impulsar programas preventivos basados en la realidad. Para lograrlo se requiere contar con el apoyo de las autoridades".

El rector del Liceo de Aplicación precisa que la escuela no está preparada para hacerse cargo de los conflictos que hoy vive la sociedad. "Al colegio se trasladan problemas que en el propio hogar no se pueden resolver. La sociedad le pide a la escuela que tenga un poder mágico para descontaminarnos de un medio que está contaminado. Si hay violencia al interior de los establecimientos, es porque ésta ya se instaló de diversas formas dentro de la familia. Todos saben que hay mucha gente vinculada a círculos de poder que está metida en la drogadicción. Ellos son los responsables que llegue a los colegios, pero como tienen poder, nadie los sanciona".

#### VERDADERAS MARAVILLAS

Hace cuatro años que Eusebio Millas asumió la rectoría del Liceo de Aplicación, para dirigir los destinos de 2600 alumnos, que mañana serán parte de la historia de este legendario establecimiento de ciento siete años de vida. Hace un tiempo que desarrolla un programa de ayuda para jóvenes dro-

gadictos, a cargo de un equipo de orientadores.

A partir de su experiencia, está convencido de que todos los estudiantes son recuperables, siempre que la familia se involucre, de lo contrario, asegura, todo el esfuerzo se diluye. Sostiene que algunos colegas hacen verdaderas maravillas con pocos recursos. Saben que si derivan a un alumno a un centro de diagnóstico, tendrá que esperar varios meses para que un psicólogo lo atienda.

"Los jóvenes que se drogan ocultan lo que pasa en su casa. Cuando conversamos con ellos, todo parece normal. Nos hacemos bromas, pero siempre detrás de la sonrisa están los problemas familiares, la falta de comunicación y las carencias afectivas. Todos necesitamos confesar qué estamos pensando, manifestar nuestros sueños, que nos escuchen y respeten los espacios", confiesa el presidente del Centro de Alumnos del Liceo de Aplicación, Julio Reyes.

Expresa que las organizaciones estudiantiles deberían trabajar en programas de rehabilitación con los departamentos de orientación de los establecimientos. "De esta forma, los alumnos que se sientan afectados y necesiten ayuda, podrán recurrir con toda confianza y sin temor a las autoridades del colegio. También se pueden implementar proyectos de rehabilitación masivos, pero lo más importante, es que el joven quiera terminar con la adicción".

La orientadora del establecimiento Alicia Ortiz, cuenta que el método de rehabilitación que brinda mejores resultados es aquel que parte de la nece-



sidad de acoger a la persona, no magnificar su situación ni centrarse en el hecho de que sea consumidor, sino indagar por qué consume.

"Cuando investigamos las razones descubrimos que es una media que se reitera. Entonces, si solucionamos la problemática que está antes del consumo, logramos que el joven se comprometa con él mismo, porque no vale que se obligue por otros, sino porque él quiere. Ahí recién puede empezar a rehabilitarse. Establecemos una red de ayuda con los padres, o sus sustitutos. Si ambos no colaboran, nada se puede hacer", puntualiza.

¿CUANTO VALEN DIEZ PLATANOS?

Koumba vive en Adobo, uno de los diez distritos de Abidjan, donde ella se esfuerza por sobrevivir vendiendo fruta en el mercado. Como ella es analfabeta debe confiar en sus compañeros vendedores para que la auxilien en el momento de sacar cuentas. ¡Hey! ¿Cuánto valen diez plátanos? Les grita ella, y entonces la transacción se realiza.



Su vida dependiente de otros, hasta para las tareas más simples, no es un caso aislado. Apenas un 30% de las mujeres en Cote D'Ivoire puede leer y escribir.

Las condiciones en este distrito se agravan por una alta tasa de natalidad: 150 niños al día para una población de 800.000 personas. Los más afortunados comen una vez al día. No obstante, esta deprimente realidad no desalienta el

buen humor de sus habitantes, fanáticos del fútbol, quienes se refieren a la colación diaria como penal, "porque si la pierdes, tu día está arruinado".

Los centros de educación de adultos en Adobo son pobres, mal atendidos y el nivel de enseñanza es muy bajo. Ello atrajo la mirada de Unesco, quien junto al Ministerio de Educación se aliaron en un proyecto piloto para enseñar destrezas a los entrenadores. De ese modo, a principios del año pasado 16 de ellos refrescaron sus conocimientos acerca de cómo enseñar a leer, escribir y numerar; nutrición, planificación familiar y educación cívica.

Los cambios se notaron al poco tiempo, especialmente en el segmento femenino. "Aumentó en forma notable la atención de las mujeres. Temporeras, vendedoras de supermercados, vendedoras callejeras de agua y jugo estaban entre quienes querían aprender a usar calculadoras y saber algo de vender para obtener ganancias, leer, escribir y otras destrezas útiles", indicó Lucette de Andrade-Diawara, encargada de Unesco en Abidjan.

EL MUNDO DE LAS TRADUCCIONES

Uno de los autores más leídos en los últimos tiempos, Vladimir Illich Lenin, abandonó los primeros lugares de la lista de autores traducidos más solicitados en el mundo. Fue desplazado por las producciones de Walt Disney, la reina del crimen Agatha Christie y la Sagrada Biblia. El hecho queda al descubierto al indagar en el *Índice de Traducciones*, de Unesco.

Sin traducción, las palabras y, por lo tanto, las ideas no pueden llegar muy lejos. En este particular mundo de las traducciones una herramienta útil es el *Index Translationum*, una bibliografía internacional que celebra este año su 50 aniversario.

Cuando apareció por primera vez, en 1932, era un boletín publicado por la Liga de las Naciones y su información cubría los textos traducidos en seis países. Después de la II Guerra Mundial reapareció bajo los auspicios de la Unesco, y se publica desde ese entonces una vez al año. En 1979 se llevó a un medio digital y en 1993 se convirtió en un CD ROM.

Todos los temas, desde la agricultura y arte, hasta las ciencias naturales y sociales, leyes y literatura tienen cabi-

da. Reúne más del 50% de las traducciones del mundo. 400 lenguas y doscientos mil autores están incluidos, y cada año 80 mil nuevos títulos se incorporan en este medio. Un vistazo a este índice confirma el dominio del idioma inglés: cerca del 50% de las traducciones se han hecho del inglés, en tanto, sólo un 6% se ha traducido al inglés.

Un dato que salta a la vista es que el número de textos que se traduce es muy inferior al de libros que salen al mercado, y que los escritores de países en desarrollo, por ejemplo, permanecen marginados. El autor marroquí, Tahar Ben Jelloum, que escribe en francés, lamenta que sus obras contemporáneas escritas en árabe icasi nunca se traducen.

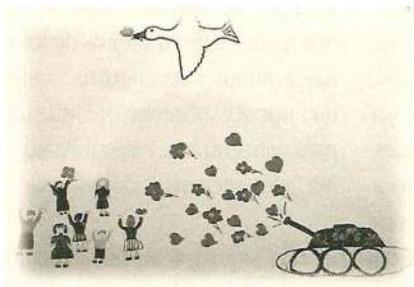
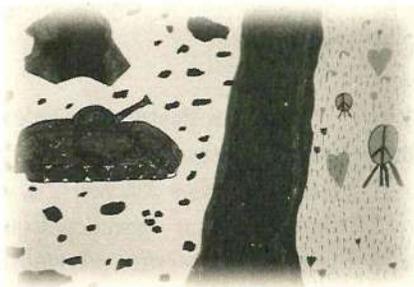
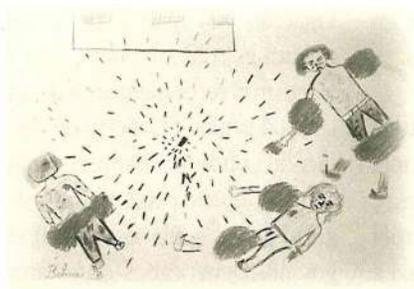


Mediante esta colección de trabajos representativos, la Unesco intenta balancear el desnivel prestando asistencia para las traducciones, publicaciones y distribución de trabajos poco conocidos fuera de su país de origen. Actualmente, nombres como Yasunari Kawabata, de Japón, Giorgios Seferis, de Grecia y Wislawa Szymborska, de Polonia, por mencionar algunos, están entre los clásicos mundiales. Sin embargo, para ello fue necesario un conocimiento especial y un diestro traductor para lograr llevar dichos nombres a la atención internacional.



## EL MUNDO PIDE PAZ

---



EN LOS ULTIMOS 99 AÑOS SE HAN VISTO MAS MUERTES, MUERTES BRUTALES, GUERRA Y HAMBRUNA, QUE EN CUALQUIER OTRO PERIODO DE LA HISTORIA. A ELLO SE SUMA EL CONOCIMIENTO CIENTIFICO Y TECNOLOGICO NO SIEMPRE DEDICADO A METAS PACIFICAS.

**C**asi un millón de refugiados había abandonado Kosovo a mediados de abril, acosados por soldados serbios, paramilitares y policías. Sus rostros demacrados reflejaban el horror vivido los últimos días. Nadie podía creer la pesadilla que estaba sufriendo.

Kosovo es una provincia de Serbia, centro de la Yugoslavia en for-



mación. A raíz de que el 90% de su población es albanesa, gozaba de un alto grado de autonomía en la vieja Yugoslavia. El presidente Slobodan Milosevic anuló esa autonomía en 1989, dentro de su campaña por una "Serbia Creciente". Como sitio de una histórica derrota para el imperio otomano en el siglo 14, Kosovo tiene un gran significado emocional para los serbios. La medida del presidente Milosevic hizo estallar el conflicto, porque los albaneses pensaron en restaurar sus derechos culturales.

Lo cierto es que la campaña tuvo como resultado que miles de albaneses fueran arrojados de sus casas, creándose una inevitable catástrofe humana y un problema continental a raíz de los refugiados. Asimismo, el conflicto parece ir más allá de las fronteras de Albania y Macedonia, ya que toca a Rusia, que tiene lazos religiosos y étnicos con los serbios, e Irán porque los albaneses son musulmanes.

Las naciones de la OTAN se oponen a la independencia de Kosovo debido a que puede provocar movimientos secesionistas y desestabilizar una zona de por sí inestable. Pero, al mismo tiempo, creen que no habrá paz en las actuales condiciones. Entonces están tratando de convencer a ambas partes a aceptar el compromiso de restaurar a Kosovo la autonomía en los límites de la Yugoslavia en formación.

El presidente Milosevic, según versiones de la OTAN, ha construido su poder sobre la base de

promesas de una "Gran Serbia" y después de fallar en Bosnia y Croacia, perder Kosovo sería nefasto para seguir manteniendo su política doméstica.

Mientras ello ocurre en los círculos de poder, el grueso de la población sufre los crudos embates de la guerra. Necesitan sanarse. Mientras que la guerra y la tortura son prácticas antiguas, el esfuerzo por darle un tratamiento a las víctimas de la violencia política es contemporánea. Sus raíces están en el reconocimiento de que décadas después del cierre de los campos de concentración nazi, los judíos sobrevivientes del holocausto seguían dañados. En los años 70, sicólogos norteamericanos observaron ansiedad, insomnio y angustia en soldados que regresaron de la guerra de Viet Nam.

Síntomas similares a raíz de diferentes agonías, como la tortura, el combate, asaltos con violencia, entre otros, provocan desórdenes que se conocen como estrés posttraumático. Entre sus síntomas aparecen el miedo intenso, desamparo y horror; recuerdos recurrentes o sueños de los eventos, arranques de angustia, culpabilidad por ser sobreviviente, dificultades para concentrarse y sensibilidad extrema a los recuerdos del trauma.

Un siquiatra norteamericano, al comentar los efectos de tales experiencias en la vida cotidiana, relató un caso. Al entrar a una cafetería con su hijita de pañales azules, en un brazo, y una bolsa en el otro, sintió a alguien gritar "¡Vean, eso es lo que ellos hacen! ¡Eso es lo que hacen los serbios!". Era un refugiado bosnio que les gritaba a otros compatriotas. Pasó la hora siguiente tratando de ayudarlos



a contener el torrente que tan súbitamente había estallado. La visión de la niña en pañales repentinamente le recordó cuando caminaba en una marcha forzada con su hermana y su sobrina pequeña. Al llegar a un puente donde eran chequeados y obligados a abandonar todas las pertenencias, había protestado porque necesitaban pañales para la pequeña. Uno de los soldados le arrebató y arrojó al río a la pequeña. Cuando la madre trató de seguir la misma suerte, le dispararon.

Indudablemente, los tratamientos entregados a los 22 millones de refugiados no han dado resultado.

#### AGENDA PARA LA PAZ

En 1992, el secretario general para las Naciones Unidas, Boutros Boutros-Ghali, entregó un informe sobre el futuro de la diplomacia preventiva, la construcción de la paz y su mantenimiento por ese organismo. El gran desafío consistía en enfrentar el periodo posterior de la guerra fría.

"El concepto de paz es fácil de comprender, pero el de seguridad internacional es más complejo", señala el documento. Mientras las potencias nucleares comenzaban a negociar la reducción de dichas armas, aumentó la proliferación de aquellas de uso masivo en muchas partes del mundo. En tanto, el racismo se reconoce como una fuerza destructiva nociva para la paz, nuevas tensiones raciales encuentran expresión en la violencia. Desde la creación de las Naciones Unidas más de 100 conflictos han dejado una cifra superior a los 20 millones de muertos.

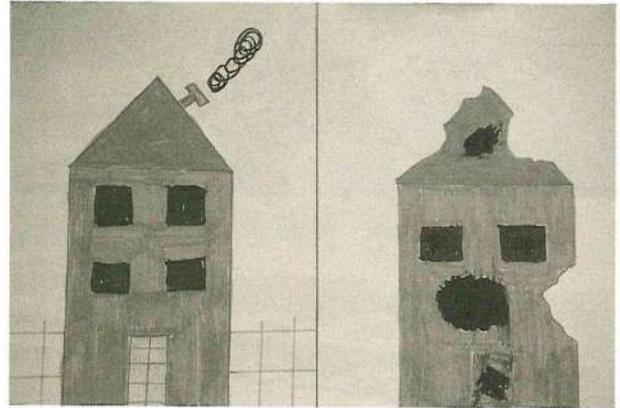
La Agenda para la Paz propuso

buscar la identificación de cualquier problema que pudiese convertirse en conflicto y usar la diplomacia antes de que aparecieran brotes de violencia. Donde surjan conflictos, señala, conviene abordarlos en forma pacífica y resolver los aspectos que lleven al peligro. También hace un llamado a mantener la paz, construyendo la paz, siempre frágil; estar listos para atender tal demanda en sus diferentes contextos.

Y en un sentido más extenso, propone estudiar las causas profundas de los conflictos: la desigualdad económica, la injusticia social y la opresión política. Es posible discernir e incrementar la percepción moral común que abarcan las naciones y la gente, puntualiza la Agenda.

En este mismo contexto, Unesco ha defendido la postura de que la asistencia humanitaria no debe reducirse sólo a alimentación, medicina y cobijo, sino que debe ir ligada a los conceptos de asistencia, rehabilitación y desarrollo. Puntualiza que dicha ayuda de emergencia debe entregarse desde el principio. Y la educación tiene un rol clave, no sólo en la construcción de las bases de la democracia y en el alivio de los efectos psicológicos posteriores que sufren los jóvenes, sino asegurando a los sectores marginados por edad, sexo, creencia, situación política o social, una oportunidad real de reintegración a la vida social y productiva.

Como una respuesta frente a los conflictos étnicos en los años recientes, en el marco de su labor en torno a la comunicación y la paz, Unesco ha





patrocinado a los medios informativos independientes y, en especial, a los que intentan construir la paz en áreas en conflicto. Ello se traduce en asistencia técnica y material para permitir su subsistencia y facilitar los contactos entre los medios neutrales dentro de la región y con el resto del mundo, y, mantener el establecimiento de las condiciones necesarias para una prensa libre.

De ese modo marcó presencia en

la Yugoslavia en formación, en Rwanda y Burundi, Bosnia Herzegovina y en la región de los Balcanes. Cabe mencionar que los proyectos se implementan a instancias de los periodistas independientes de cada lugar y luego de una evaluación exhaustiva.

Los organismos internacionales están empeñados en que el siglo próximo sea pacífico y las personas con sentido común lo esperan. En un mundo en el cual las tecnologías de punta prácticamente borrarán fronteras, se necesita la voluntad de todos y el llamado se hace urgente. A través de Internet se puede acceder a sitios que reúnen a gente con ideas constructivas para adherir a una paz duradera. La pregunta es ¿seremos capaces?

---

#### LA CIUDAD DE PAZ

Al cierre de la edición se daba inicio al Llamado para la Paz y la Justicia de La Haya, en los Países Bajos. La conferencia es una gran campaña dedicada a ilegitimar la guerra y construir una cultura de paz. Convocó a cientos de organizaciones y miles de personas, entre ellas varios Premios Nobel, a discutir los caminos, a través de los cuales la gente trabajando unida, pueda ilegitimar los conflictos violentos, y hacer del siglo próximo un siglo de paz.

Una de las características de la reunión es su enfoque en la juventud. "Se hizo un esfuerzo especial para involucrar a los jóvenes en cada etapa de la campaña", señalaron los organizadores.

Los cinco días que dura este encuentro habrá sesiones de orientación que incluyen festivales de video, teatro y diversas exhibiciones. Asimismo, jóvenes de distintos países y de áreas de conflictos dirigirán foros sobre temas, como los niños soldados, la educación para la paz, la resolución de conflictos, los derechos de los niños.

Se anunció el inicio de varias campañas, entre ellas, contra los niños soldados, a favor de la Corte Criminal Internacional, contra las armas pequeñas y en pro de las leyes de desarme nuclear, y de educar para la paz en la educación en todos sus niveles.

Para la cita internacional se eligió la ciudad de La Haya por su significado histórico y político. Las Conferencias realizadas en 1899 y 1907 hicieron acreedora a esta ciudad del título de "La Ciudad de Paz". El legado de ellas le otorga una trascendencia en el desarrollo de las leyes humanitarias internacionales.

---



# UNA TAREA PENDIENTE

NUESTRO PAIS HA DEMOSTRADO UNA VIVA INQUIETUD  
POR EL DESARROLLO DE LA EDUCACION. ELLO QUEDA  
DE MANIFIESTO AL REVISAR LOS ULTIMOS 70 AÑOS DE  
SU HISTORIA, EN QUE PROFESORES, MINISTROS Y  
GRANDES PENSADORES, BUSCARON LOS MODOS DE  
MEJORAR LA CALIDAD Y COBERTURA DE LA ENSEÑANZA.  
LA REFORMA ACTUAL PERSIGUE LAS MISMAS METAS,  
CUYOS RESULTADOS QUEDAN PENDIENTES  
PARA EL SIGLO XXI.

## Reflejo de sus Tiempos

**E**n 1927, al traspasar más de un cuarto del siglo XX -años fundacionales de nuestra *Revista de Educación*- Chile maduraba en su desarrollo económico, social y cultural. En lo político, se restablecía la república presidencial con la nueva Constitución de 1925, que abría las puertas para dictar las reformas que los ciudadanos querían, entre ellas, la educacional.

Tras un período de rodaje medio convulsionado, en 1927 asumió el general Carlos Ibáñez, decidido a implantar el presidencialismo y a dar respuestas a los sectores medios. Además del mejoramiento de una serie de obras públicas, se preocupa de atender al sector de Educación. Junto con brindar la autonomía de la Universidad de Chile, promulga la Reforma Educacional, reorganiza la administración y planes de estudio de la enseñanza primaria, secundaria, normalista y superior.

La Educación ha sido motivo de preocupación desde la época colonial, cuando la Iglesia tenía la tuición de la enseñanza, hasta nuestros tiempos. Los sucesivos gobiernos republicanos fueron acogiendo las sugerencias que nacieron de sus hombres más ilustrados, hasta los verdaderos precursores de las grandes reformas.

Destacan entre tales innovadores de fines del siglo pasado, Valentín Letelier y José Abelardo Núñez. Al primero, se le define como “el gran teórico” de la enseñanza primaria y al segundo, “el apóstol práctico”, promotor de la organización de las escuelas normales y del perfeccionamiento de los maestros a través de becas a Europa y Estados Unidos. Letelier, Núñez y Claudio Matte, se encandilaron con los métodos alemanes.

Importante empuje a los avances de la enseñanza significó la dictación de la Ley de Instrucción Primaria Gratuita Obligatoria de 1920, firmada por Darío Salas entonces Director General de Educación. Junto a él figuran reformistas como Amanda Labarca, “típica mujer nueva” para la época, educada en liceo, feminista y radical. A través del Consejo Nacional de Mujeres reclama por la igualdad de género.

Su relación con poetas, escritores y periodistas, como Augusto D'Almar, Pedro Prado y Hernán Díaz Arrieta, “Alone”, sirven para dar mayor respaldo a las causas de la Educación. Era una etapa de revitalización de la prensa cuando la labor de quien escribe se empieza a profesionalizar, y desde las páginas surgen críticas frente a la deshonestidad pública y la incapacidad de dirección de los políticos.

### DE AYER A HOY: UNA MIRADA A LAS REFORMAS

- En 1927 se crea la escuela Normal Superior José Abelardo Núñez, destinada al perfeccionamiento sistemático y voluntario de los profesores de educación primaria y para la formación del personal especializado.
- 1928-29: Surgen las escuelas experimentales, cuyos programas se orientan hacia lo económico.
- Por Decreto N° 5319 y 5283, ambos de 1928, se crean definitivamente la Dirección de Educación Primaria y la Dirección de Educación Secundaria.
- 1938: El Presidente Pedro Aguirre Cerda, profesor de Estado, hace suyo el lema “Gobernar es Educar”, e impulsa el aumento de escuelas.
- 1942: La ley 7.200 da vida a la Dirección de Enseñanza Técnico- Profesional. Diez años después se transforma en Dirección de Educación Agrícola, Comercial y Técnica.
- 1944: Se crea la Escuela de Párvulos de la Universidad de Chile, con nuevo enfoque a la formación de especialistas.

- 1945: La Comisión de Renovación Gradual de la Educación Secundaria recoge la experiencia de la Reforma de 1928, cambia su orientación hacia la formación para la vida económica del país. Los nuevos métodos demandan cambio en la infraestructura y guías escolares.

---

- 1948: Se elabora el Primer Programa Pre-Educación Escolar. Considera una atención más científica, con métodos de medición amplios en salud, motricidad, lenguaje, expresión sensorial y arte.

---

- 1951 y 1966: El período marca el inicio de una política de educación adecuada y específica para atender a las personas con discapacidad física o mental. Se establecen 5 visitadoras por zona.

---

- 1953: Se crea la Sección de Educación Parvularia en el Ministerio de Educación.

---

- 1957: Los profesores Irma Salas y Egidio Orellana, elaboran el Anteproyecto de "Reestructuración de los Estudios Superiores". Se complementó en 1959, con el Decreto "Cómo Mejorar y Expandir la Educación Superior", que el rector Juan Gómez Millas presenta ante el Consejo Universitario.

---

- 1958: Se celebra la Primera Conferencia Nacional de Orientadores Profesionales.

---

- 1960 - 66: Nacen ocho Colegios Regionales Universitarios, imitando a los "Juniors College" de Estados Unidos. Se trata de descentralizar la educación y entregar carreras cortas orientadas a lo técnico industrial.

---

- 1962: A fin de extender y mejorar la educación en concordancia con las necesidades culturales y de insertar lo educativo en el Plan Decenal de Desarrollo Económico, el Gobierno crea por Decreto 19.108 la Comisión de Planeamiento Integral de la Educación. Considera un plan de extensión y mejoramiento con metas en lo cualitativo y cuantitativo, y el estudio de una estructura del sistema para superar el déficit.

---

- 1966: Cambia el Proceso de Bachillerato por la Prueba de Aptitud Académica para el ingreso a la educación superior.

---

- 1967: Se crea el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas del Magisterio. En el mismo año surge la Comisión de Educación Especial. Funciona hasta 1970.

---

- 1969: Se estructura el funcionamiento de escuelas especiales para ciegos y sordomudos. Se disponen clínicas psicopedagógicas, y cursos dentro de los hospitales, entre ellos el Arriarán.

---

- 1970: Se crea la Junta Nacional de Jardines Infantiles.

---

- 1974: Con la implantación del sistema de descentralización del país el Ministerio de Educación crea las Coordinaciones Regionales de Educación, transformándose después en las Secretarías Ministeriales.

---

- 1980: Consecuente con el principio de subsidiaridad, se traspasan a los municipios y corporaciones educacionales de derecho privado la administración de establecimientos dependientes del Mineduc.

---

- 1990: Desde este año el Ministerio de Educación se ha fortalecido con la dictación de varias leyes, entre ellas la Ley Orgánica Constitucional de Educación, Loce y la Ley Estatuto Docente.

---

- Se echan a andar dos importantes programas de mejoramiento de la calidad y equidad en la educación. El Programa Mece y el de las 900 Escuelas.

---

## Vientos de Reforma

"El fin de la institución es alcanzar la felicidad individual y colectiva de sus asociados, procurando mantener siempre la dignidad y los derechos humanos. Para el logro de este fin, trabajará por obtener la satisfacción de todas las necesidades y aspiraciones de sus asociados, y de la colectividad por medio de la evolución y la reforma", señalaban los estatutos que regían el accionar de la Asociación General de Profesores de Chile (AGP), fundada en 1922.

La organización, cuatro años después de su nacimiento, alentó una gran reforma a la educación chilena que contó con la opinión favorable de los sectores más representativos de la sociedad de la época: la Iglesia Católica, el empresariado, los gremios y las instituciones sociales, además de la prensa, que difundió ampliamente la iniciativa.

Estos vientos de cambios ya se habían dejado sentir en agosto de 1920, con la promulgación de la Ley de Instrucción Primaria. La iniciativa abrió el ca-

mino para que cientos de niños de los sectores más pobres del país, accedieran a la enseñanza básica.

Lo que se inicia como una propuesta de reforma a la educación primaria y normal, se extiende a todo el sistema educativo nacional, luego de una convención, en que la organización del magisterio precisa que la finalidad de la enseñanza es "mantener y acrecentar las energías potenciales de cada ser en las diversas etapas de su crecimiento, y propender al aprovechamiento inteligente de las vocaciones de los individuos".

Asimismo, surge la necesidad de unificar el trabajo educativo para "favorecer el desarrollo integral de los educandos en las diversas etapas de su crecimiento". Se postula, además, a la autonomía de la función educativa, vista la educación como independiente de intereses momentáneos, y al anhelo de descentralización del servicio, atendiendo a las condiciones geográficas del país.

## Dos Posiciones

Si bien existía un amplio consenso social por reformar la educación de nuestro país, al interior del profesorado se incubaban dos posiciones respecto de cómo se debían realizar los cambios. Una de estas corrientes alentaba la necesidad de concordar en una "reforma comprensiva" del sistema de enseñanza, línea impulsada, entre otros, por Amanda Labarca y Darío Salas, que cuestionaban la educación tradicional.

Desde otra posición, la AGP que representaba al movimiento reformista, alejado de las capas superiores de la docencia y de la administración educativa, pensaba que los cambios debían ser rápidos, drásticos, y que era esencial "una transformación de la educación y plena integración del servicio educativo".

En medio de una fuerte demanda por reformar la educación, asume en 1927, el presidente Ibáñez, que en su programa general de modernización del Estado, integra el sistema de enseñanza. "Es necesario -argumentaba- que todos los ciudadanos, espe-

cialmente los capitalistas se convenzan de que favoreciendo el desarrollo de la instrucción primaria, cumplen un alto deber cívico y patriótico y favorecen al mismo tiempo sus intereses, ya que el fomento de la educación contribuye a mejorar la capacidad técnica y las condiciones morales del trabajador".

Su primer ministro de Instrucción Pública, Aquiles Vergara Vicuña, compartía la idea de una reforma paulatina, cuya primera etapa era la reestructuración de la institucionalidad educativa. "La pauta del movimiento de la reforma por iniciarse debe ser lenta, metódica, muy meditada, debe ayudarse alternadamente con los entusiasmos del ideal reformista y con los dictados sapientes de la experiencia".

A su juicio, era indispensable efectuar la reorganización administrativa del servicio, nombrar autoridades técnicas que orienten la educación hacia las tendencias pedagógicas modernas. En esa misma línea, Vergara crea la Superintendencia de Edu-

cación, entidad asesora del gobierno, encargada de fiscalizar, coordinar los diferentes servicios y entidades, y de la inspección de la enseñanza del país.

Fue en diciembre de 1927, luego de un arduo debate de la Cámara de Diputados, cuando se pro-

mulga el proyecto que da paso a la reforma integral en la historia de la enseñanza chilena, de clara inspiración en el pensamiento de la Asociación General de Profesores, en los principios y métodos de la educación nueva, de la escuela activa que se implanta en Europa, Estados Unidos; y en algunos países de Latinoamérica.

### *Cambios Estructurales*

Técnicamente, la reforma se inicia en 1926, cuando la AGP realiza "un nuevo plan de reconstrucción integral de educación" y prepara los equipos para ejecutarla. El Estado, por su parte, la hace suya en septiembre del 27, con la elaboración de un anteproyecto de ley, que diseña sus principales lineamientos.

Para su puesta en práctica requiere de un complejo diseño estructural de siete servicios de apoyo: educación pedagógica; secundaria, primaria, comercial, agrícola, industrial, artística y educación universitaria, cada una a cargo de un director provincial.

La reforma del 28 está contenida en 45 artículos del Decreto con Fuerza de Ley 7500, de diciembre de 1927. Recoge tendencias modernas de la pedagogía, especialmente de la "escuela activa". Se orienta a reorganizar en profundidad el conjunto de la institucionalidad de la educación, sobre la

base de los siguientes principios: la educación como función del Estado, autonomía técnica y administrativa del sistema educacional; unidad del proceso educativo; atención a las preferencias individuales y a las etapas de desarrollo al educando; investigación y experimentación; obligatoriedad escolar; carácter asistencial de la educación y libertad de enseñanza.

Asimismo, crea un sistema educativo formado por un nivel básico de seis grados, uno secundario, con un ciclo común y diversificado de tres años, educación superior con grado conducente a bachiller.

En un proceso que se extiende entre enero de 1928 y termina abruptamente en septiembre del mismo año, para ser sustituido por un modelo de contrarreforma, que afecta a todo el sistema educativo, y subsiste en sus líneas esenciales hasta 1965.



## *Grandes educadores de los 70 años*

Muchos nombres se suman en la lista de grandes educadores del siglo. A los de José Abelardo Núñez, pionero de principios de siglo, partidario del desarrollo de la educación popular y de la valorización del rol del profesor, hay que agregar el de valiosos maestros no menos importantes, Valentín Letelier, Luis Galdames, Darío Salas y Lucila Godoy.

### *AMANDA LABARCA (1886-1975)*

Siempre preocupada por la educación y la cultura, fue directora de Educación Secundaria luego de la dictadura de Ibáñez. Sus grandes metas consistieron en ampliar los horizontes del mundo universitario e impulsar los movimientos feministas de la época. Dejó un interesante legado en sus distintas obras dedicadas a la pedagogía, material de apoyo para los estudiantes y textos de estudio.

### *DANIEL NAVEA (1898-1964)*

Hijo de campesina y minero, a este educador se le menciona como comprometido con la realidad y futuro de su pueblo. Entre los aportes se menciona su concepto de profesor como profesional de la educación, capaz de participar en la reflexión educativa, su idea de una escuela flexible y abierta a la comunidad y su compromiso con la democracia. Tuvo, asimismo, destacada participación en Venezuela, El Salvador, Honduras y la Unesco.

### *IRMA SALAS (1903-1987)*

Ella dedicó su vida a la educación, señalan los historiadores y no es para menos siendo la hija de Darío Salas y, además, huérfana de madre a temprana edad, lo que la acercó mucho a su padre. Luego de estudiar pedagogía en Inglés viajó a Estados Unidos, y allí conoció a J. Dewey y a W. Kilpatrick. De la metodología que introdujo se conserva hasta ahora el consejo de curso, la orientación y el profesor jefe. También desarrolló una importante labor en la investigación educacional.

### *JUAN GOMEZ MILLAS (1900-1987)*

Desde pequeño se interesó en los estudios clásicos y cuando llegó el momento eligió Pedagogía en Historia y Geografía. Durante los tiempos conflictivos de principios de siglo estuvo en Europa y a su regreso, retomó la cátedra de Historia Universal en el Pedagógico. Organizó la Superintendencia de Educación y en su calidad de ministro formó el Consejo de Rectores. Le correspondió, asimismo, elaborar e implementar la Reforma Educacional de 1965.

### *AIDA PARADA (1910-1984)*

Egresada de la Escuela Normal de Talca, mostró desde temprano su pasión por la docencia. La década de los años 20 la encuentra como una entusiasta participante de la Asociación General de Profesores. Fue elegida por el gobierno de la época para estudiar en Nueva York, donde completó su formación pedagógica. Dirigió la Escuela Experimental de Niñas de Santiago y se desempeñó en el Instituto Pedagógico como profesora de Técnicas de Evaluación, Educación Comparada, entre otras. Activa defensora de los derechos de las mujeres dentro de la democracia moderna, aportó su gran experiencia en los años de la reforma universitaria a mediados de los 60, especialmente en la Facultad de Filosofía y Educación.

## Otras Revistas Educativas en Chile

Iván Núñez

LA "REVISTA DE EDUCACIÓN" NO HA SIDO LA PRIMERA NI LA ÚNICA PUBLICACION PERIODICA ESPECIALIZADA EN EDUCACIÓN. OTRAS INSTITUCIONES DE ESTE CAMPO HAN FUNDADO ÓRGANOS SIMILARES. TAMPOCO ES LA PRIMERA NI LA ÚNICA REVISTA DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN. LA REVISTA QUE CUMPLE 70 AÑOS HA ESTADO BIEN ACOMPAÑADA.

Cuando empezaba a construirse el sistema público de educación, a mediados del siglo XIX, José Abelardo Núñez fundaba *El Monitor de las Escuelas Primarias*. Se necesitaba urgentemente orientar y apoyar cultural y técnicamente a los centenares de preceptores y preceptoras que se desempeñaban en escuelas fiscales, municipales y particulares. La gran mayoría de ellos no eran normalistas y apenas dominaban los conocimientos que debían enseñarse a los alumnos. *El Monitor* fue una publicación indispensable como instrumento estatal de desarrollo de la enseñanza primaria. Por eso tuvo una sorprendente regularidad durante varias décadas y se enviaba a todas las escuelas. En él, por lo general, se encontraban artículos sobre pedagogía y temas culturales. También se reproducían los informes de los visitantes respecto al estado de cada una de las escuelas. De este modo, no sólo las autoridades conocían la marcha del sistema, sino también los mismos preceptores podían verse reflejados en la Revista.

A fines del siglo XIX surge la *Revista de Instrucción Primaria*, y en las primeras décadas del siglo XX aparecen otras publicaciones oficiales, así como las que responden a iniciativas privadas. Darío E. Salas fue un incansable publicista, con su *Revista de Educación Nacional y Año Pedagógico*.

La década del 20 fue rica en nuevos en-

foques, debates, conflictos e innovaciones. En ella, quizás, lo más destacable sea la capacidad del gremio de maestros primarios para expresarse por medios periodísticos. La Asociación General de Profesores fundó en 1923 un periódico, *Nuevos Rumbos*, que permaneció hasta 1927, con 63 números, que no sólo informaban sobre el quehacer de una organización social activa. Constituyó también un órgano de formación de los maestros en las ideas de la pedagogía activa, centrada en el niño y en el aprendizaje. Fue el vocero de la propuesta de una reforma integral de la educación, que se plasmaría en el intento utópico de 1928.

Los jóvenes maestros que mantenían *Nuevos Rumbos*, fueron desafiados por el gobierno de Carlos Ibáñez a hacerse cargo de la gestión de la reforma. Así, en 1928, desde el Ministerio de Educación, publican la *Revista de Educación Primaria*, bajo la inteligente dirección del maestro y poeta Humberto Díaz Casanueva. En lo formal, era la heredera de la antigua Revista de Instrucción Primaria. En su sustancia, era continuadora de *Nuevos Rumbos*. Antes, se criticaba y proponía; ahora, en sus 8 números se propagaba y defendía la reforma.

Paralelamente, se fundó en 1928 la *Revista de Educación Secundaria*. Sus responsables también provenían del gremio de los profesores de esta rama y también tenían

como misión difundir la reforma, que también entraba a los liceos de la época. Ambas revistas son las antecesoras inmediatas de la *Revista de Educación*, que nace en 1929.

La unificación de las dos revistas de ramas (primaria y secundaria) fue una medida muy propia del carácter racionalizador y modernizante del gobierno de Ibáñez. La creación del Ministerio en 1927 obedeció al mismo espíritu de integración de lo que estaba disperso.

En las décadas posteriores, la *Revista de Educación* no tuvo contraparte en el movimiento magisterial. A pesar de la representatividad y poderío de las organizaciones sindicales del período 1940-1973, ya no hubo nada como *Nuevos Rumbos*. La Unión de Profesores, la Sonap, la Fedech y el tardío y efímero Sute, no lograron levantar voceros escritos

permanentes y significativos. Quizás si lo más rescatable sean dos órganos muy ligados a iniciativas oficiales de cambio educativo: el *Boletín de las Escuelas Experimentales*, que más tarde fue continuado como *Avanzada*, de los profesores de dichas escuelas, y *Renovación*, la revista de la Comisión de Renovación Gradual de la Educación Secundaria, que fue también continuada por la Asociación de los Profesores de los liceos experimentales. Es curioso que en los años 20, el impulso creativo y comunicacional va desde el gremio al Ministerio, mientras que en los años 40 a 60, paralelo a la *Revista de Educación* como órgano permanente, hay impulsos desde reparticiones del Ministerio que no se pueden sostener y que son hechos suyos por organizaciones de profesores actuantes en los campos donde hay más vocación innovadora.

Otras "colegas" de la *Revista de Educación* han surgido asociadas al espacio de la educación particular: la antigua *Cuadernos de Pedagogía*, publicada por la Fide Secundaria, y *Cuadernos de Educación*, editada por Cide desde 1969. Finalmente, la *Revista de Educación* de los años de la dictadura, tuvo una alternativa de limitada cobertura, pero con una permanencia de más de 50 números entre, 1979 y 1990: *El Pizarrón*, iniciativa del Taller Nueva Educación que, desde las sombras, fue heredero de la tradición crítica y democrática de *Nuevos Rumbos*, *Avanzada* y *Renovación*. Hoy día, la *Revista de Educación*, que cumple 70 años, se proyecta como continuadora de una rica historia de expresión sociocultural del mundo de los educadores chilenos.

.....





---

### NUEVOS FONDOS PARA INGRESO A LA JEC

Con la selección de 447 escuelas y liceos, que representan una matrícula de más de 227 mil alumnos, culminó el Segundo Concurso del Ministerio de Educación sobre Aporte de Capital para Infraestructura. Los establecimientos seleccionados quedaron en condiciones de iniciar las obras de arquitectura e ingeniería, que permitirán su incorporación a la Jornada de Educación Completa. El ministro de Educación, José Pablo Arellano, precisó que el 83% de los proyectos seleccionados corresponden a establecimientos municipalizados y el resto, a sostenedores del sector particular subvencionado. Destacó también que el 73% de ellos tienen un costo no superior a los 250 millones de pesos, lo que supone que el tiempo de ejecución será breve y, por tanto, los alumnos podrán ingresar a la JEC a partir del año 2.000.

---

### PRIMER COLEGIO MUNICIPALIZADO PARA NIÑOS DIFERENTES

Con una inversión de 500 millones de pesos se reacondicionó el Colegio Rotario Paul Harris, único establecimiento municipalizado que cuenta con toda la infraestructura y profesionales especialistas para la atención de niños con deficiencia mental y síndrome Down. El establecimiento entrega educación a 120 niños diferentes entre 2 y 25 años, a través de un equipo de profesores y especialistas médicos. A las salas de clases, comedor y patios se agregaron desde el presente año, una sala de computación y equipos de última generación conectados en línea.

---

### CONVOCAN A CABILDOS CULTURALES

Los tradicionales cabildos, expresión del pueblo durante la Colonia y cuna de las municipalidades, reaparecerán a contar de junio y hasta septiembre en todas las comunas del país. La iniciativa de la División de Cultura del Ministerio de Educación, renace bajo el nombre de "Cabildos Culturales para un Chile Mejor" y pretende recoger desde la misma base vecinal y en todas sus expresiones una propuesta nacional de desarrollo cultural con vista al segundo centenario de nuestra independencia. La Seremi Metropolitana de Educación, a través de su Departamento de Cultura, invitó a participar junto con los vecinos a universidades, Departamentos de Educación Municipales, profesores, iglesias, empresarios y trabajadores.

---

### INTERNET LLEGA A LA ESCUELA 3.000

De manera simbólica, en mayo recién pasado se efectuó la conexión de la Escuela N° 3.000 a Internet, gracias al convenio entre Mineduc y CTC. Mediante el acuerdo, la empresa se compromete a conectar gratis 6.500 colegios del país incluyendo tráfico telefónico, capacitación de profesores, además de casilla electrónica y navegación gratis por Internet.

---

### SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE PREJUICIO Y DISCRIMINACION

El 18 de junio se realiza el Seminario Internacional sobre Prejuicios, Estereotipos y Discriminación en la Educación, convocado por el Programa Interdisciplinario de Investigaciones en Educación, PIIE y la Universidad Academia de Humanismo Cristiano. El evento está programado entre 9:00 y 18:00 horas, en la sede de la CEPAL, Dag Hammarskjöld s/n Vitacura.

## “No creo que los estudiantes deban tener inmunidad”

**Hermógenes Pérez de Arce**

*Abogado*



**E**l origen de la violencia estudiantil está en la familia. Actualmente existe un proceso de disolución de este núcleo, alentado por la facilidad que tienen las parejas de disolver el matrimonio y por el hecho de que ambos padres trabajan. Esto se traduce en que un sector creciente de niños no está sujeto al control del hogar, lo que posibilita la formación de grupos y pandillas de jóvenes indeseables, donde proliferan las conductas violentas.

Por otro lado, este fenómeno se ve alentado porque la severidad a la penas de los delitos disminuyó. La justicia es insuficiente debido al crecimiento de la población; por lo tanto, el número de faltas que se investigan y castigan es cada vez más reducido. Esto indirectamente lleva a pensar que las consecuencias penales por delinquir son menores.

Si se establece que los jóvenes no están en condiciones de diferenciar lo bueno de lo malo, aunque sean responsables, recobran su libertad. Deberían existir procedimientos intermedios, que no debe ser la misma cárcel de reos comunes, sino lugares especiales para menores de edad que fueran encontrados culpables de un hecho delictual.

Crear reformatorios para que

los menores cumplan sus condenas en condiciones educacionales, sitios aptos para reformar sus conductas, puede ser una vía de solución, además de reconocer que existe la necesidad de bajar la edad de discernimiento, para hacer efectiva la responsabilidad que implique aplicar penas más allá de estar en prisión.

Cuando uno de los padres está siempre en la casa, como ocurría antes, ya que la mujer no trabajaba, se podía ejercer mayor vigilancia sobre los hijos y aportar una mejor educación hogareña a los suyos. Esa realidad varió, se nota en la gran incidencia que tiene en la juventud. Por eso es urgente reconstruir la vida de familia para que exista mayor comunión con los hijos en la transmisión de valores.

Me parece bien que los directores revisen a los alumnos a la entrada y al interior del establecimiento. Soy partidario de que exista mayor disciplina; no creo que los estudiantes deban tener inmunidad, ellos están protegidos por derechos que previenen los abusos. Sin duda, el orden riguroso en la educación es conveniente, porque se aprenden ciertas conductas que son útiles para la vida; de esta forma se evitan actuaciones delictuales. Está muy bien que haya más vigilancia y que los inspectores estén capacitados para ejercitarla completamente.

## “Vivimos en una sociedad violenta y represiva que avala el castigo”

**Alejandro Guillier**

*Director de Prensa  
Canal 11 de Televisión*

Nuestra sociedad es, por esencia, castigadora; impone la disciplina y las normas por sobre toda lógica. Por eso, a nadie debería sorprender las situaciones de violencia estudiantil ocurridas estos últimos meses. Los medios de comunicación las presentan con espectacularidad, como si estuviéramos frente a un fenómeno social nuevo. Esto se hace con un afán más bien propagandístico, que sólo consigue estigmatizar a los jóvenes como potenciales delincuentes a quienes es necesario aplicar todo el rigor de la ley.

Lo que pasa es que tenemos mala memoria, si pensamos que vivimos en una sociedad violenta y represiva que avala el castigo. ¿Por qué entonces nos mostramos tan alarmados? ¿Cómo es posible que nadie se pregunte por qué los muchachos responden de esa manera? ¿Podemos exigirles que cambien? Siempre debemos tener presente que desde que nacen nadie los respeta.

¿Se les puede pedir que sean diferentes si desde pequeños conviven en medio del temor y la fuerza? Apenas comienzan a tomar conciencia de la vida descubren que su padre golpea a la madre, y que frente a cualquier error reacciona con castigo. Para ellos la violencia forma parte de su vida cotidiana; es el resultado del sistema perverso en el que el más fuerte se impone sobre el débil. Entonces, si los golpes y la brutalidad parecen la única manera de relacionarse ¿por

qué insistimos en que sean distintos?

No creo que la solución a los conflictos juveniles se alcance bajando la edad de discernimiento. De esta forma estamos aplicando la misma receta para fenómenos diferentes. Primero debemos hacernos preguntas, buscar el porqué de las cosas, y a partir de las respuestas que obtengamos, explorar variados caminos, pero no utilicemos el castigo como el remedio milagroso. Si pensamos que la salida al problema es encarcelar a todos quienes transgreden las normas, sólo vamos a conseguir llenar las cárceles, y a ese joven nunca lo vamos a recuperar.

Desde distintos ámbitos se hacen propuestas, todas ellas, a mi juicio, equivocadas, ya que al eludir las razones de fondo no resuelven nada. Por ejemplo, se espera que los profesores y los directores de los colegios revisen las pertenencias personales de los alumnos, como una forma de evitar que porten armas. Me parece que es un abuso; es considerar que todos son sospechosos, una falta de respeto al joven y al profesorado. No creo que los maestros se presten para algo así.

Si esta medida se llegara a aplicar sólo se va a producir el efecto contrario, porque los estudiantes recrearán cualquier fórmula para evitar ser sorprendidos. Van a desarrollar animadversión contra el colegio; entonces, para evitar el castigo, simplemente dejarán de estudiar.





ENSAYO

# LA COMUNICACION EN EL ESPACIO EDUCATIVO

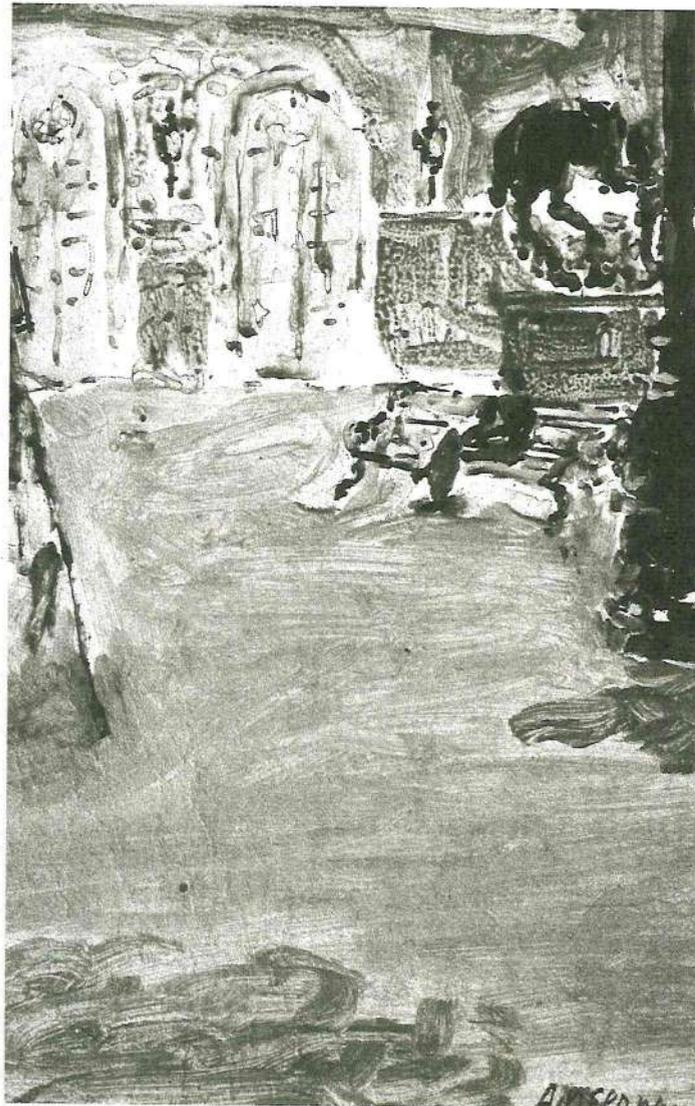
(o los desafíos de la era de la información para  
el sistema educativo)

---

*Ismar de Oliveira Soares*

*Universidad de Sao Paulo. Brasil*

*Traducción de María Elena Leitao*





## ¿EN QUE TIEMPO VIVIMOS?

Vivimos en un tiempo de transformaciones económicas y técnicas, radicales, propias de una nueva era: la era de la información, propulsora de un nuevo contexto cultural caracterizado por la confrontación entre lo que se entiende por “modernidad” y, la aún indefinida “cultura de la postmodernidad”.

Tiempo de osadías y de apertura para lo nuevo. Tiempo de conquistas, de miedos y retrocesos. Tiempo de incertidumbres.

## ¡TIEMPO DE COMUNICACION!

Hablar de educación en la era de la información es, sobre todo, analizar el proyecto de enseñanza que estamos diseñando e indagar en qué tipo de cultura lo estamos insertando. Para esa tarea es necesario tener en cuenta que el actual modelo de cultura ha correspondido - según Lyotard- a un proyecto específico de civilización, o mejor aún, a la creencia de que las ciencias, las artes y las libertades políticas liberarían al hombre de la ignorancia, de la pobreza, de la incultura, del despotismo, y produciría hombres felices, gracias, principalmente, a la labor de la escuela. Y, especialmente, se debe tener en cuenta la creencia de que la escuela tradicional, en la que el Iluminismo y la Ilustración tanto han confiado, está siendo sustituida rápidamente en su función de agente socializador y constructor de significados- por el sistema de producción simbólica, representado por el

moderno sistema de comunicación social. Por lo menos, es una sospecha compartida por mucha gente.

## LA ERA DE LA INFORMACION Y LA CULTURA DE LA POSTMODERNIDAD

Según José Antonio Dacal Alonso, de la Universidad Iberoamericana, que es uno de los centros más importantes de enseñanza e investigación de la Ciudad de México-, la razón iluminista, propia de la modernidad y responsable por la forma como se ha estructurado la enseñanza en el mundo occidental, ya no ofrece paradigmas adecuados

para la construcción de un proyecto educativo que sirva a las necesidades del momento histórico actual. La razón iluminista acabó por convertirse en razón “instrumental”, “pragmática” y “unitaria” y de esta manera produce en la sociedad una búsqueda de

*El discurso sobre la educación, está siendo sustituido por otro discurso sobre la excelencia y la irreversibilidad de la era de la información.*

otros marcos referenciales que expliquen los cambios por los que pasa la humanidad. Por eso es que está siendo sustituida por paradigmas inherentes a aquello que, casi siempre, se designa como cultura de la postmodernidad.

Para Alonso, la postmodernidad se caracteriza por el predominio de la técnica (lo real se convierte en virtual y ello significa la concreción de los deseos y aspiraciones humanas en modos analógicos, mediante la máquina) y el predominio de la información (los medios de comunicación producen una especie de “deshistorialización” de experiencias simbólicas).

El desarrollo tecnológico ha permitido, sin lugar a dudas, que la información represente hoy el factor clave de los procesos productivos de bienes y servicios, interfiriendo no solamente en la producción de bienes de naturaleza física, sino principalmente en aquellos de naturaleza simbólica. Las tecnologías de la información constituyen verdaderamente uno de los elementos más dinámicos de la moderna economía mundial. Comienzan a expandirse con la misma rapidez que el agua durante un diluvio, penetran e inundan todo (los entretenimientos electrónicos, la información monopolizada y la educación a distancia que llegan igualmente a un chalé como a una chabola), e interfieren en la cotidianidad de millones y millones de personas. Tienen un gran impacto en la organización del trabajo (se habla del fin del empleo, tal como se lo concibe en el presente) y en una nueva maniobra del poder mundial.

Con la consolidación de la era de la información todo cambia muy rápidamente, desde las cosmovisiones que alimentan el imaginario social, hasta la forma que tienen los seres humanos para relacionarse con sus semejantes. Sin embargo, para muchos, el impacto más grande de la manera en que se mueve la economía de la información está representado, sobre todo, por el crecimiento significativo de la ausencia de certezas. Hecho que

nos lleva a preguntarnos cuál es el destino de la propia educación.

EL DERRUMBE DE LA  
CIVILIZACION DEL  
LIBRO

El pensador francés Pierre Furter, que ha realizado un paralelo entre las prácticas educativas y las comunicativas para el actual período de transición,

asegura que ya experimentamos un verdadero cambio de paradigmas: el discurso sobre la educación, definida como la base de la construcción de la democracia moderna y del progreso de los pueblos -concepto propio de la modernidad-, está siendo sustituido por otro discurso sobre la excelencia y la irreversibilidad de la era de la información.

Dicho así, la educación -síntesis de un largo proceso de civilización-

llega a comienzos del siglo XXI con normas bien definidas y un enorme caudal de servicios prestados a la humanidad, aunque sin haber creado o gestionado procesos de interrelación cultural que la ubiquen en sintonía con el nuevo mundo que la rodea.

La educación, presentada desde este punto de vista, estaría así en crisis mientras la institución denominada comunicación de masas, uno de los componentes de la era de la información, estaría en au-

*El mundo de la comunicación de masas navega sobre las naciones, sin tener un territorio propio (desterritorializado), sin dueños visibles (su centro de control está en las organizaciones transnacionales), traduciendo las nuevas formas planetarias del poder.*



ge. La comunicación de masas representa, de esta manera, el eje que atraviesa las nuevas condiciones para pensar y organizar la sociedad en la era de la información. Mientras el “fordismo” -modo de producción propio de la cultura de la modernidad- representó el tiempo del pensamiento lógico, en serie, geométrico, básicamente libresco, legitimado por el saber universitario y socializado por el proceso de escolarización, la comunicación de masas consolida el pensamiento fragmentado, la cultura aleatoria, esencialmente audiovisual.

Furter dice también que mientras el mundo de la educación se basa en el espacio local (la escuela del barrio, de la ciudad) y en un sistema escolar regido por normas conocidas por sus usuarios que expresa formas nacionales de poder, el mundo de la comunicación de masas navega sobre las naciones, sin tener un territorio propio (desterritorializado), sin dueños visibles (su centro de control está en las organizaciones transnacionales), traduciendo las nuevas formas planetarias del poder.

Según el mismo investigador francés, el sistema escolar se presenta como un conjunto de instituciones que depende, directa o indirectamente del Estado; tiende a ser coherente, organizado, burocrático y jerarquizado; se dirige a públicos determinados; tiene como misión la sistematización y la transmisión de conocimientos especializados. En cam-

bio, el sistema de medios se caracteriza por ser un conjunto de instituciones con vínculos transnacionales, al servicio de públicos indistintos, desburocratizados; tiene como contenido principal el ocio y un conjunto de mercancías ofrecidas para el consumo.

La hegemonía de la construcción y legitimación de las representaciones sociales pasó, sin duda, a la comunicación de masas, cuyo referencial cognitivo es, justamente, el surgimiento de una “realidad virtual”, accesible a inmen-

sos públicos (ciberespacio), que hace creer en la existencia de una comunidad (virtual también) entre productores y receptores. La realidad es “virtual” porque simula el mundo, representa el mundo. No se confunde, sin embargo, con el mundo, ya que es autorreferencial. Es producida y creada por la imaginación humana al administrar y operar las sofisticadas tecnologías de la infor-

mación. Con un tiempo propio (el presente) y un espacio desterritorializado (el ecosistema virtual o ciberespacio), la comunicación de masas mantiene, sin embargo, algo de real, aunque sea solamente el universo fluido del imaginario y de las pasiones humanas. La comunicación de masas hace que las personas se sientan ciudadanas de un mundo en permanente cambio donde ninguna seguridad es permitida. Estaríamos viviendo ya el derrumbe de la civilización del libro y de los contenidos sistematizados y entrando en el mundo veloz y cambiante de

*Los jóvenes respiran otra cultura. Su capacidad de concentración es baja si la comparamos con el modelo esperado por la civilización del libro. Los jóvenes son muy solicitados por la propia dinámica social: su capacidad de percepción está “fragmentada”.*

la programación audiovisual.

#### LAS "NUEVAS MANERAS DE COMPRENDER"

Otro pensador francés, Pierre Babin, advierte que no es solamente la descripción del mundo que está cambiando, sino también la forma de leer esta descripción. Existe una "nueva manera de comprender". Se está creando una nueva inteligencia.

Los jóvenes -según Babin- respiran otra cultura. Su capacidad de concentración es baja si la comparamos con el modelo esmerado por la civilización del libro. Los jóvenes son muy solicitados por la propia dinámica social: su capacidad de percepción está "fragmentada", reciben demasiada información de forma superficial y no consiguen articularla e integrarla en sus historias de vida.

Para Pierre Babin, el problema está, en parte, en la nueva forma de expresión que se viene afirmando como "lenguaje audiovisual", caracterizado por su composición por flashes sucesivos, que definen una atmósfera difusa y no una realidad precisa. El lenguaje audiovisual no es lineal, no es didáctico, no se divide en partes articuladas, no es deductivo. Se presenta, por el contrario, en sucesivas facetas que se destacan, aparentemente sin orden, en un fondo común.

Percibir el mundo a través del audiovisual para Babin- conlleva una percepción multidimensional

(las respuestas tienden a ser globales, sensoriomotoras, emotivas). Finalmente, el audiovisual disminuye la polisemia, añadiendo calor a la comunicación: el espectador realiza menos esfuerzo, mientras el medio lo "engancha" más. La nueva realidad favorece el desarrollo de una forma de inteligencia que Babin designa como "tissular" (en la línea de la *Inteligencia emocional*, de Daniel Goleman), en contraposición con la inteligencia "geométrica" o lógico-matemática.

*Antropológicamente, por consiguiente, deberíamos cambiar la tradicional definición de hombre dada por Aristóteles ("el hombre es un animal racional"). Ahora deberíamos referirnos al hombre como un "animal de realidades".*

Con la inteligencia geométrica, el proceso de lectura del mundo se orienta hacia una actitud especulativa, que busca representar el mundo procediendo mediante el análisis y la síntesis. El pensamiento es construido en unidades y en diferentes situaciones, que después son combinadas nuevamente. Es una inteligencia conceptual, que se apoya indisolublemente en el discurso, en el lenguaje formal.

La inteligencia "tissular" o analógica; sin embargo, funciona por el mecanismo de "comparación". Su primera función es pedagógica (facilitar el entendimiento de las cosas por la confrontación, por situaciones ya conocidas). La segunda función es metodológica: busca asociar situaciones, realidades o representaciones para intentar hacer surgir de ellas relaciones originales elaboradas más tarde. Mientras la inteligencia geométrica progresa en línea estrecha a partir de adquisiciones definitivamente fijadas, una vez demostradas, la inteligencia



“tissular” permite una confrontación de cada parte del conjunto para comprender su significación. Babin da un ejemplo: “La ecología, la calidad de vida, la convivencia en sociedad son realidades que poseen más consistencia por la imagen y por la vida de los pequeños grupos que por las construcciones intelectuales”.

“ENTRE LA RAZÓN Y LA SENSIBILIDAD  
O EL HOMBRE  
COMO “ANIMAL DE REALIDADES””

Para el filósofo latinoamericano Fernando Fernández Font, la educación debe estar atenta a los reclamos de la nueva cultura: no es posible seguir creyendo en una razón dictatorial y dejarse llevar por ella. Es necesario recuperar la sensibilidad, caminar en dirección a una nueva razón, que sea capaz de pensar la parcialidad, la individualidad, el pluralismo y que no aprisione la riqueza de la vida en los mismos moldes estrechos de la conceptualización universalista.

El problema, según Font, reside en una concepción inadecuada sobre qué se entiende por razón humana.

En ese sentido recuerda que la modernidad cometió el grave error de dividir al hombre en “razón” y “sensibilidad”, obligando a la educación formal a optar por la hegemonía de la “razón”. Font advierte, sin embargo, sobre el peligro, igualmente mutilante, de intentar un nuevo proyecto pedagógico, en el que se recupere la sensibilidad, castrando, pura y simplemente, a la razón. Propone que se considere la adopción del concepto “inteligencia sintiente”, acuñado

por el filósofo español Zubiri, que explica: “Dada la unidad del ser humano, la facultad de aprender la realidad es operada en conjunto por la materialidad de los sentidos y por la capacidad de intelección abstracta del hombre”. Por este mismo principio de unicidad, el propio acto de sentir (la “impresión de la realidad”) se convierte en un acto de aprender, sin necesidad de conceptos o de racionalizaciones. La razón posteriormente reactualizará lo real para descubrir sus estructuras más profundas, que no están desveladas en ese acto radical de inteligencia, que es “la impresión de la realidad”.

Para Font, de ninguna manera, la razón (responsable del descubrimiento y aprendizaje de las estructuras de lo real mediante el pensamiento y los conceptos) es lo fundamental del ser humano: Ella -la razón- no nos ofrece la realidad... Lo que nos hace personas, seres humanos, es el vivir en la realidad y no el uso de los conceptos y de las teorías. Antropológicamente, por consiguiente, deberíamos cambiar la tradicional definición de hombre dada por Aristóteles (“El hombre es un animal racional”). Ahora deberíamos referirnos al hombre como un “animal de realidades”. No significa lo mismo, pues, vivir en la realidad que vivir en las ideas, en la razón.

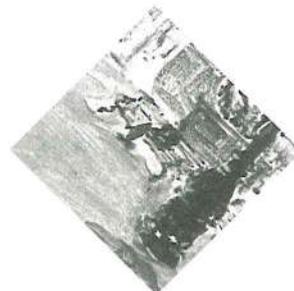
*La razón no nos ofrece la realidad.*

*Lo que nos hace personas, es el vivir*

*en la realidad y no el uso de los*

*conceptos y de las teorías.*

(\*Concluye en el próximo número)





# El Matonaje:

## VIOLENCIA GRUPAL QUE MARGINA



**R**ecientes hechos de violencia juvenil han conmovido a la opinión pública nacional e internacional. Y por cierto, a nosotros los educadores. En el debate suscitado, han emergido preguntas, entre otras, como las siguientes: ¿cuánto contribuye la escuela en la generación de esta violencia?, ¿es vinculable esta violencia a cierta cultura discriminatoria existente en algunas escuelas?, ¿cómo se expresa esta violencia al interior de ellas?, ¿cuánto puede hacer la escuela

para prevenirla?

En estas páginas damos cuenta de un tipo de violencia no siempre visibilizada en los debates sobre el tema; sin embargo, su presencia es preocupante, ya que su impacto no es menor. Nos referimos a la violencia que se ejerce grupalmente contra algún miembro de la comunidad escolar, excluyéndolo de la convivencia grupal. Los datos obtenidos en investigaciones sobre la existencia de discrimina-



ción en las escuelas y, más particularmente, del matonaje como una de sus formas, ameritan una disposición más explícita por parte de padres, educadores y alumnos.

Una reciente investigación expone conductas en las escuelas en esta dirección, y para las cuales no existe un nombre común. Las denominaciones más cercanas podrían ser: hostigamiento grupal, exclusión grupal, apatamiento, matonaje. La ausencia de un nombre común revela, a juicio

de esa investigación, algo más de fondo: la ausencia de una preocupación por abordar, de una manera sistemática, este problema en las escuelas.

Ello se refrenda en el hecho de que no es fácil encontrar en las investigaciones nacionales ni en las políticas públicas menciones relevantes sobre estas discriminaciones. No obstante, es posible descubrir en investigaciones extranjeras una creciente preocupación en los educadores en torno al fenómeno. En esta búsqueda, los investigadores mencionados rescatan los aportes de Anatol Pikas, conocido educador e investigador sueco, expresados en su Método Compartiendo el Problema (MCP), al cual nos referiremos al final del artículo.

#### NO SOLO SIMPATICOS

Una definición interesante la aporta el médico sueco Peter-Paul Heinemann, que señala: "violencia grupal entre niños y adultos". A base de observaciones propias, él ha descrito cómo los niños en grupo

no sólo son simpáticos o se autorrealizan de modo constructivo, sino que también pueden desarrollar una dinámica realmente horrorosa, en la que ejercen violencia física o mental, hostigamiento y marginación contra alguno o algunos de ellos.

La palabra matonaje, usada al principio para describir procesos grupales, incluyó más tarde el hostigamiento ejercido por una sola persona. Se refuerza esta definición, al considerarse el matonaje en tanto violencia grupal ilegal. El

calificativo de ilegal es necesario para que el término matonaje no comprenda también la violencia grupal practicada en nombre de la ley o por motivos racionales.

Dos preguntas recurrentes surgen ante la emergencia de un conflicto, preguntas que nos permiten percibir mejor el tipo de conflicto que es el matonaje:

¿Están las partes en conflicto en igualdad de condiciones? ¿Se trata de un conflicto simétrico o asimétrico?

¿Es un individuo o un grupo el que actúa? ¿Es el conflicto un asunto entre dos individuos, o se trata de una dinámica de grupo?

Estas dos preguntas nos conducen a cuatro situaciones posibles.

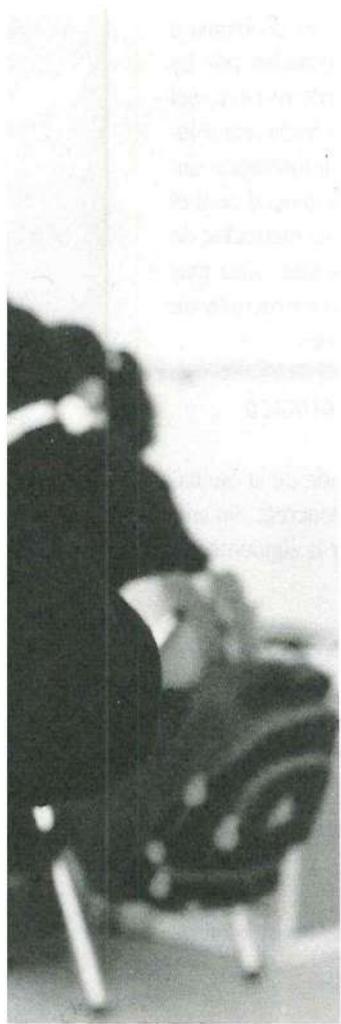
#### EN LA DIRECCION CORRECTA

Un grupo entero es menos complejo que cada uno de sus integrantes. Esto significa que es más fácil practicar una terapia contra la violencia grupal que sanar a un hostigador solo, a condición de que se conozcan los mecanismos del grupo y la forma de manejarlos. Durante décadas se han utilizado métodos basados en dinámicas grupales que no requieren de psicoterapeutas con buenos resultados. Las personas que ejercen matonaje revelan en las conversaciones terapéuticas que:

- \* se sienten obligados a participar, por presión del grupo;
- \* tienen miedo de que el grupo se vuelva en contra de ellos;
- \* en el fondo tienen sentimientos de culpa, porque son "muchos contra uno".

Un programa escolar que comience por buscar soluciones para terminar con la discriminación invisible, puede combatir más adelante, también con eficacia, la discriminación más notoria (el matonaje, por ej.), pero nunca al revés. Lo anterior es justamente lo que hacen los educadores de básica cuando mantienen "conversaciones en clase" o "diálogos amigos" con sus alumnos. Son oportunidades en las que tanto la víctima de discriminación como sus discriminadores tienen la posibilidad de expresarse. Un requisito es que el profesor haga de estas conversaciones algo habitual, y que en ellas toque también temas agradables, para ir creando confianza en los alumnos.

Para los adolescentes, que en general prefieren "vivir su vida", sin compartir regularmente sus vivencias, pensamientos y sentimientos con personas mayores, las conver-





saciones en clase no resultan naturales. Sin embargo, pueden estar dispuestos a hablar de sus preocupaciones sobre algunos temas específicos, cuando la conversación persiga solucionar algo.

Al enfrentar el matonaje cabe preguntarse: ¿cómo debe ser el método para aplicar en un curso de adolescentes, y aceptado tanto por alumnos como por profesores? Naturalmente, tiene que consistir en un método que desde el comienzo pueda ser visto como una solución que ofrezca seguridad a todos. En conversaciones mantenidas en un clima abierto y agradable, puede llegarse a la conclusión de que no todas las personas discriminadas son necesariamente inocentes, y que tampoco todos los que hostigan son necesariamente malvados. No se trata de buscar a un culpable, sino de mediar en un conflicto. El único resultado bueno será aquel que deje satisfechas a ambas partes.

Por ello se cambia el método del interrogatorio por otro que ofrece roles totalmente diferentes a las personas involucradas. El profesor deja su rol de investigador-fiscalizador y actúa como mediador en el conflicto. Con este mediador como guía, las partes en conflicto elaboran una solución en la que todos ganan.

¿Es posible combatir el matonaje con ayuda de alumnos elegidos expresamente?

La idea de que algunos alumnos, expresamente seleccionados, pudieran corregir la mala conducta de sus compañeros, surgió como una nueva técnica pedagógica ya en la Inglaterra del siglo XIX. El director elegía a algunos alumnos que consideraba especialmente responsables y les encargaba esa misión, instruyéndolos en el sentido de que utilizaran de preferencia medios pacíficos para evitar peleas y crear un buen clima de escuela.

El sistema de alumnos-padrinos tienen un gran potencial, porque a través de ellos se conecta el conocimiento de los casos con el tratamiento. Sin embargo, se requiere que el adulto-asesor tenga experiencia en la práctica de la solución de conflictos. Esa experiencia es fundamental para crear un buen contacto con los jóvenes que se desempeñan como alumnos-padrinos.

#### SINTESIS DEL METODO COMPARTIENDO EL PROBLEMA (MCP)

La propuesta de Anatol Pikas apunta en esa dirección y ha sido probada y evaluada positivamente allí donde se ha

aplicado. Es una propuesta de textura simple, pero que precisa de convicción y entrenamiento por parte de quien la utilice.

El MCP se propone romper la dinámica del grupo discriminador mediante diálogos verdaderos con sus miembros, en forma individual y grupal, y conducir la energía liberada a una solución donde todos ganen, alcanzada en conversaciones de grupo con la víctima.

El espíritu general del MCP aspira, en sus conversaciones, a que el montaje se entienda como un problema a compartir, sobre la base de los hechos relatados por las contrapartes. Cuando todos están de acuerdo respecto del problema principal, se conduce el proceso hacia una solución donde todos ganen, basándose en la información entregada por los involucrados. La estrategia general para el MCP incluye la no formulación, por parte del mediador, de propuestas propias, por buenas que parezcan, sino más bien, el levantamiento de los elementos constructivos de las soluciones ofrecidas por los interlocutores.

#### LAS FASES DEL MCP EN ORDEN CRONOLÓGICO

La secuencia de esta estrategia depende de la evaluación que el mediador haga de la situación concreta. Sin embargo, de la experiencia es posible derivar la siguiente secuencia:

Fase I. Conversaciones individuales con los presuntos hostigadores.

Fase II. Conversación a solas con la víctima.

Fase III. Conversaciones de grupo, sólo con los ex hostigadores.

Fase IV. Reunión cumbre: la ex víctima y los ex hostigadores se encuentran.

Fase V. Control de resultados y seguimiento.

El desafío está ante nosotros. Vía el MCP o de otros métodos, está en nuestras manos de educadores el comprender que la existencia del matonaje es un indicador de que aún nuestra cultura está distante de aquella fundada en el respeto a la diversidad y en la resolución no violenta del conflicto.

*Patricio Donoso*  
*Investigador PIIIE*



**U**na encuesta hecha por la Universidad de Nebraska, en Estados Unidos preguntó a una muestra de niños si ante la alternativa de elegir entre la televisión y sus padres ¿a quiénes escogerían? Más de la mitad se quedó con la televisión. Al hacerle la pregunta a los jóvenes y haciéndolos optar entre el sexo y la televisión, esta última volvió a ganar... En este tiempo en que terribles noticias de asesinatos hechos por jóvenes nos llenan de dudas y temor, no podemos olvidar que los medios en sí no son los únicos responsables de esas opciones, ya que estas relaciones se dan en contextos socioculturales y están influenciados por múltiples factores. Uno de los datos de este contexto es un estudio hecho a comienzos de la década que mostró que un papá (hombre) estadounidense, a parte de las comidas, no pasa más de 38 segundos con sus hijos.

Los procesos de mediación son claves. Martín- Barbero define la mediación como "el desde dónde se otorga el significado a la comunicación y se produce el sentido". Por esto, cuando las audiencias interactúan con la TV lo hacen a partir de esquemas mentales y repertorios, no como esponjas o mentes en blanco. En este marco de interacciones, los adultos -léase profesores, padres, parientes- tienen un importante rol como mediadores entre los medios de comunicación y los niños.

Para hablar de la tele en este número nos juntamos con Javiera Ogando, Pastora Carcher, Francisco Rozas, Ricardo Collao, Elisa Díaz, Simón Medina, todos del cuarto básico del Colegio Las Raíces.

LA TELE, LOS PERMISOS Y SUS GUSTOS

¿CUÁL ES TU PROGRAMA FAVORITO?

**Pastora:** Me gustan los programas que dan puros dibujos animados, no me los pierdo y los veo todos los días...

¿Y CUÁL DE ESOS DIBUJOS ANIMADOS TE GUSTAN MÁS?

**Pastora:** "Oye Arnold", que es un monito con cabeza de balón, además hay una niña que lo quiere pero que lo trata mal.

¿POR QUÉ TE GUSTA?

**Pastora:** Tiene personajes raros y porque es chistoso.

**Ricardo:** ¡Pero es mucho mejor "Dragon Ball Z"!

¿QUÉ LO HACE SER MEJOR?

**Ricardo:** Porque sale sangre, me gusta que sea realista.

**Javiera:** A mí también me gusta la ani-

mación japonesa, especialmente "Dragon Ball Z".

¿Y TAMBIÉN TE GUSTA POR LA SANGRE?

**Javiera:** No, a mí me gusta porque la forma de ser de esos monitos, es diferente a los otros. Tienen mucha más emoción, las historias son más entretenidas y son más guerreros no tan pacíficos

¿EN TU CASA TE DEJAN VERLOS?

**Javiera:** Sí, pero me critican. Siempre hablan conmigo para saber qué pienso y se ponen en contra mía, porque dicen que son muy violentos, por suerte igual me dejan verlos.

**Pastora:** A mí no me dejan por la violencia...Mi primo que es más chico ve una película y dice al tiro que le comprenden las cosas que ahí aparecen. Además, cuando nos juntamos él es supergritón y cuando jugamos dice:

"¡entendiste! ¡entendiste!" como mandándome y pone las manos con forma de metralleta.

**Ricardo:** En mi casa no les gusta que lo vea, pero igual me dejan. Incluso, a veces mi mamá ve callada el "Dragon Ball Z" y cuando yo me acerco cambia la tele, por eso creo que también le gusta un poco.

**Simón:** A mí no me gusta el "Dragon Ball", porque cuando me cambié de casa nos quitaron el cable y ahora puedo ver sólo programas repetidos.

**Elisa:** Yo estoy de acuerdo con la Javiera porque el "Dragon Ball Z" tiene mucha más acción, además uno queda como metido para el próximo capítulo, como que no se lo puede perder de tantas ganas.

¿A TI TE DEJAN VERLO?

**Elisa:** Sí, pero no lo ven conmigo aunque saben de que se trata.

**Francisco:** A mí me gusta "TV condoro" es un programa donde por ejemplo filman a un hincha saltando en el estadio y justo se le dobla el pie y se saca la miércoles.

**Elisa:** Mi programa favorito es el "Chavo del Ocho" porque está lleno de chistes y todo pasa como enredado. Por ejemplo, Don Ramón saluda y dice al Señor Barriga: ¿Qué barriga lleva señor nuevo? Siempre todo se enreda y eso me da mucha risa, aunque el chavo a veces me da pena porque todo se le "chispotea" o lo hace "sin querer queriendo".

SI USTEDES FUERAN LOS DUEÑOS DE LA TELE, Y TODOS SUS DESEOS SE CUMPLIERAN ¿CÓMO SERÍA SU TELE IDEAL?

**Pastora:** Me gustaría que tuviera la opinión de los niños y si nos gustan

los monitos, entonces debería dar monitos todo el día y en todos los canales.

**Javiera:** A mí me gustaría que también tuviera series como "Clarisa", en que uno puede conocer la vida de otros niños. "Clarisa" es una niña joven que tiene hartos problemas, pelea con las hermanas, la obligan a hacer cosas y sueña con tener un auto. ¡No me la pierdo!

**Elisa:** A mí me gustaría que no dieran programas para adultos, porque siempre que nosotros estamos viendo, ellos nos dicen que no podemos ver más o nos mandan a dormir. Tal vez si existieran monitos para niños y adultos todos estaríamos contentos.

**Ricardo:** Me gustaría que hubiera un canal para cada gusto, entonces si a mi gusta la animación japonesa encuentro. Si quiero ver series sólo lo cambio. Si quiero música busco otro porque también hay. Sería la solución porque al que le gusta sólo la animación japonesa no se tiene que cambiar nunca de canal, no como ahora que uno anda buscando como loco por hartas partes.

**Pastora:** Yo creo que los programas para niños deberían estar en el día y los para grandes en la noche. No como pasa ahora, que sacaron "Aventuras en pañales" y pusieron un violento.

**Francisco:** Deberíamos tener un control mágico para que los papás no nos pudieran quitar la tele.

**Simón:** A mí también me gustaría que los niños mandaran y que hubiera un solo canal para los adultos y malo entonces a ellos no les darían ganas de ver y nos dejarían toda la tele para nosotros.

Victoria Uranga Harboe



CUANDO  
 ESCUCHAR  
 ES SABER  
 ESTAR  
 AL TANTO



**T**raduttore, traditore -o el autor, versus el traductor- es la consigna que se mantiene a lo largo de *Corazón tan blanco* (1990), novela del infatigable narrador español Javier Marías.

No a la manera tradicional, de un traductor que traiciona la obra en el tránsito de una lengua a otra lengua, sino en el acto permanente de traducir. Gestos, palabras y acciones son sometidos inevitablemente a juicio por Juan, personaje y narrador básico que desde esta perspectiva va estructurando la novela.

Es él quien encarna al marido de Luisa en una historia de recién casados, donde un creciente malestar iniciado en la luna de miel en La Habana va sembrando en Juan otra realidad: la de una transformación. Sin lograr acostumbrarse a la vida conyugal “ni a la compartida almohada ni a la nueva casa que no era de nadie antes”, va advirtiendo algunos cambios en su mujer que se manifiestan en la “longitud del

pelo, unos guantes, hombreras en las chaquetas, un diferente matiz en los labios, incluso los andares levemente distintos sin que hubiera variado el tipo de calzado”. Esta situación desencadena la consabida distancia conyugal de una historia inscrita en los anales del boletín matrimonial: “cuanto más corpórea y continua, más relegada y remota”.

Es justamente la primera anécdota (ocurrida hace años) la que nos instala de golpe en el escenario de una pareja -otra- también de recién casados, donde Teresa Aguilera se ha quitado la vida a punta de pistola luego del regreso de su luna de miel, ante el asombro de los comensales que ofician una bienvenida para los flamantes esposos. Es Ranz, padre del narrador, esta vez viudo improvisado ñlo es por segunda vez- quien carga con la causa secreta del suicidio, si-

tuación que mantendrá el misterio a lo largo de la acción. Pero no en un entramado de corte policial, sino más bien en uno instaurado por las posibles analogías entre la historia personal y la ajena, lo que nos detiene en las vicisitudes de pareja. Corroboración esta intención narrativa la aparición, primero de Miriam y, luego, de Guillermo ante Juan, quien desde el balcón del hotel de su viaje de novios pesquiza los pormenores de la relación.

Así con la simultaneidad de encuentros y desencuentros, aunque con un primer cuadro desencadenante -el de Teresa y Ranz- se va generando la tensión por saber lo que el narrador no ha querido saber, pero termina sabiendo, "porque escuchar es lo más peligroso y no es evitable, y es sólo entonces cuando suceden las cosas..."

Es esta conciencia sobre la exclusividad e implacabilidad del lenguaje oral ("lo que no oyera ahora ya no lo iba a oír; no iba a haber repetición") lo que lo establece en la novela como espectáculo; es lo dicho -y lo no dicho- lo que será traducido en múltiples ocasiones -prácticamente en todas- con verdad o falsedad. El narrador no es un conocedor absoluto de lo que sucede, sino un simple intérprete de la realidad y como tal, las traducciones oficiadas ocurren dentro del mismo idioma y mantienen un gesto dubitativo: "aquello ocurrió y a la vez no ha ocurrido, al igual que todo". "La verdad -dice- no depende de que las cosas fueran o sucedieran, sino de que permanezcan ocultas y se desconozcan y no se cuenten, en cuanto se relatan o se manifiestan o muestran".

Madrileño, traductor e intérprete de profesión -al igual que Luisa, su mujer- Juan va a conducir, desde esa costumbre de escuchar y traducirlo todo, hasta el más mínimo gesto, el contrapunto producido por el pasado y el presente: por la historia de su padre Ranz -y, por ende, de alguna manera suya- y por su historia con Luisa. A través de lo que se convierte en un verdadero acto ritualístico, la decodificación del lenguaje -tanto verbal como no verbal- va permitiendo la puesta en escena de un doble suspenso: el de la causa de la muerte de Teresa y el del porvenir del matrimonio protagonista.

Los enunciados recurrentes ("lo que no he querido saber,

pero he sabido", por ejemplo) y las historias entrecruzadas -una y otra vez se reiteran- van precipitando la acción en el ánimo del narrador y el posible deterioro de su matrimonio. Sin embargo, no se nos permite entrar en esta relación más que como observadores de una instancia sostenida por los juegos narrativos: "La verdadera unidad de los matrimonios y aun de las parejas la traen las palabras, más que las palabras dichas -dichas involuntariamente-, las palabras no se callan sin que nuestra voluntad intervenga". "Estar junto a alguien consiste en buena medida en pensar en voz alta, esto es, en pensarlo todo dos veces en lugar de una, una con el pensamiento y otra con el relato, el matrimonio es una institución narrativa", acota el narrador reiterando una estructura: a partir de una situación puntual, concreta, llega a la generalización.

Son estas observaciones sobre diversas materias - "a los amantes su encuentro siempre les parece demasiado tarde, como si el tiempo de su pasión nunca fuera lo bastante largo retrospectivamente", "las mujeres sienten curiosidad sin mezcla, su mente es indagatoria y chismosa aunque también inconstante" o "nada es bastante cuando se espera"- lo que permite una reflexión al lector del texto, independiente de la trama en sí.

Resumiendo, *Corazón tan blanco* -nombre extraído de *Macbeth*- es teatro dentro del teatro, en la medida de un lenguaje al descubierto en el urdimiento visible de la realidad y en una apuesta sin destino por lo que es. Es la dimensión verbal, entonces, la anfitriona que nos invita a degustar al verdadero protagonista de esta novela: el lenguaje traducido y vuelto a traducir, en la idea de un aleph -ya Borges lo concibió- que contiene todas las múltiples traducciones posibles.

Javier Marías. *Corazón tan blanco*. Editorial Anagrama, Barcelona, 1992.

(Disponible en Feria Chilena del Libro y Librería Antártica en nuevas ediciones).

**Marcela Valdivieso**

## EL LENGUAJE DEGRADADO

### Otto Dörr Zegers

**P**artamos de una constatación: en Chile se habla mal, muy mal. Ningún otro país de Hispanoamérica nos lleva la delantera en esta triste competencia por la destrucción del idioma. El idioma deformado y vulgarizado que escuchamos por doquier no puede haber surgido por generación espontánea, sino que debe obedecer a un proceso histórico cuyas raíces y leyes tendrían que ser estudiadas urgentemente por historiadores y especialistas. Nosotros sólo podemos describir el fenómeno y advertir sobre sus consecuencias. ¿Y qué características ofrece el fenómeno señalado?

Tenemos la sensación de que este proceso comenzó por una cierta pereza en el hablar, por un descuido de ese elemento más externo de un idioma, cual es la pronunciación, pero no por externo menos importante. Pensemos, si no, en la importancia que se le da en países tan evolucionados como Alemania, Francia e Inglaterra, donde cada persona se esmera en forma permanente por pronunciar y expresarse lo mejor posible, ya que ello pone en evidencia su categoría. Las clases sociales y los niveles académicos y artísticos aparecen marcados antes que por el apellido o el atuendo, por el modo de hablar. El vestido se puede mejorar, se puede también mejorar el nombre a través de un matrimonio conveniente, pero, llegada ya la madurez, no se puede disimular el modo de hablar: su mayor o menor imperfección, la calidad de una pronunciación, la tonada,



las interjecciones, las muletillas, la mayor o menor riqueza de los giros, etc., delatarán el origen y la categoría espiritual del que habla.

Esta pereza en el hablar se ha manifestado durante las últimas décadas en la no pronunciación de las "s" finales, en la debilidad con que se dice la "d", en la forma atropellada de pronunciar las sílabas que comienzan con "tr" o en la manera estéticamente insoportable de ablandar el sonido "ch" hasta casi identificarlo con el sonido "sch" del alemán, pero que en el contexto fonético del español suena muy mal. Esta deformación sólo se ha producido en nuestro país, mientras la pérdida de la "s" final también se observa en los países centroamericanos. Pero el mayor problema estriba en que este defecto de pronunciación ha derivado en una deformación de toda la arquitectura del idioma, particularmente por parte de la gente joven: se pronuncia sólo la mitad de las palabras, no se respetan reglas de sintaxis elementales, los adjetivos están reducidos al mínimo y las frases han sido invadidas por palabras procaces, a su vez insuficientemente pronunciadas, las que han terminado por reducir la riqueza del español a una jerga incomprensible y repugnante para el sentido estético menos exigente. Esta pérdida de vocabulario que acompaña a esa abundancia de groserías tiene que ver con su temática de preferencia sexual, ámbito significativo de por sí limitado en el plano verbal, y así ocurre que una misma palabra más bien palabreja- se usa para la más diversa gama de significaciones, con la consiguiente pérdida de capacidad expresiva y, con ello, también de mundo.

El educador Andrés Cox, en su libro *Lenguaje y Vida*, dice al respecto: "Si algo o alguien es muy bueno, no se lo califica de excelente, colosal, brillante, primoroso, magnífico, soberbio u otro adjetivo adecuado; todos los matices se borran indistintamente mediante el latinajo "súper", sea solo o prefijado a "choro" (un molusco): Fulano es "súper" o "súper chori". Y más adelante se pregunta con nostalgia: "¿Qué se hicieron las voces altaneras, poderosas, dominantes, de aquellos resueltos conquistadores españoles,



progenitores nuestros?... ¿Por qué se eclipsó en Chile aquella vital energía con la que Don Alonso de Ercilla enristaba de día la lanza contra el enemigo y por las noches tomaba la pluma para inmortalizar a ese mismo enemigo araucano con sonoras octavas reales?"

Pero hay otro hecho gravísimo: esta manera descuidada y grosera del habla chilena ha llegado a alterar incluso el aparato de la fonación, existiendo en este país un número muy alto de perturbaciones foniátricas que sólo se podría explicar por los defectos del habla nacional: la mala respiración que acompaña al hablar, ese frecuente "hablar para adentro", donde los vocablos son emitidos durante la inspiración, en lugar de emplear para ello la espiración, que permite modular mejor y dar más fuerza a las palabras, o esa tendencia a elevar excesivamente la voz, al empleo de un sonsonete muy alto con desviaciones de la voz hacia arriba, que en boca de los varones producen la impresión

de falta de virilidad, fenómeno que a los extranjeros hispanoparlantes que visitan nuestro país llama tanto la atención.

El que nuestra manera de hablar haya conducido a una alteración del orden biológico, en el aparato de la fonación, es la mayor demostración de que estamos frente a un fenómeno negativo, manejado por fuerzas tanáticas, germen de destrucción y no de evolución. Porque se podría argumentar que los idiomas son entes vivos capaces de evolucionar creando nuevas palabras, abandonando otras, acortando aquellas. Pensemos cómo las lenguas romances fueron derivando del latín a través de un proceso muy lento, caracterizado en lo fundamental por la pérdida de consonantes y el acortamiento de los vocablos largos, como sucede por ejemplo con el vocablo latino "oculus" que se transforma en "oeil" en francés. Pero una cosa es que las palabras se vayan transformando a través de los siglos y que de un mismo idioma surjan varios diferentes con infinitud de matices nuevos -algo análogo y en cierto modo paralelo al proceso de personificación del ser humano en el sentido de Teilhard de Chardin- y otra muy distinta es que, como está ocurriendo entre nosotros, el idioma empieza a perder letras, sílabas y vocablos en un proceso más bien de degeneración que de transformación. El lenguaje que se habla actualmente en Chile no es un nuevo idioma, como lo fueron el francés, el italiano o el español con respecto al latín, ni tampoco un dialecto, como son el bávaro o el renano con respecto al alemán, por cuanto carece de la riqueza conceptual y sonora de un idioma y de la gracia localista de un dialecto.

#### RIESGOS DEL LENGUAJE VIVO

Me preocupa también la falta de conciencia a nivel de las autoridades educacionales y la relativa indiferencia manifestada al respecto por los especialistas en el tema. Más de alguno ha sostenido la tesis de que lo importante es el "lenguaje vivo", el que se habla todos los días, y no aquel otro, rígido y mortecino, propio de las aulas universitarias.

¿Significa esto que debemos resignarnos a contemplar impasibles cómo el idioma de Cervantes es transformado en algo informe, primitivo y vulgar? ¿Es que podemos seguir tolerando la pronunciación defectuosa e incompleta, la veloz disminución de los vocablos disponibles y la presencia de una grosería por cada tres palabras dichas? Ahora, si aceptamos que lo único importante es el "lenguaje vivo", cualquiera sea su forma, y que esto que se habla hoy es nuestro idioma, entonces tendríamos que proceder a estudiarlo, cultivarlo y enseñarlo. Ética y Lenguaje surgen juntos

Con el desaparecimiento de las ideologías y la crisis de los nacionalismos se está observando una saludable valoración de lo regional y ello no sólo en la ex Unión Soviética, sino también en el resto del mundo. La natural tendencia del hombre a competir se ha venido desplazando desde las guerras territoriales e ideológicas hacia las competencias comerciales, científicas, tecnológicas, literarias, artísticas y deportivas, las que irán concentrándose en grupos o regiones cada vez menores.

Así, muy pronto "lo argentino" o "lo colombiano" serán más interesantes que "lo latinoamericano" y, con el tiempo, "lo atacameño" o "lo chilote" desplazarán a "lo chileno". En este marco cabría pensar que los lenguajes regionales serán valorados y cultivados -como ya está ocurriendo en España- y que competirán entre ellos en riqueza, originalidad y prosodia, en una reedición de las antiguas contiendas retóricas. No es impensable entonces que extranjeros interesados en el tema deseen también venir a Chile para conocer y aprender el "idioma chileno". Imaginemos lo que profesores especializados tendrían que enseñar a los curiosos: "no pronuncien por ningún motivo la "s" final; "no pronuncien la "d" (deben decir "me ijeron que..."); "ablanden la "ch" hasta que suene como la "schí alemana" (iprobablemente la más antiestética deformación del castellano que hemos inventado!); "pero por sobre todo no olviden el "...on" al final de cada frase y, en lo posible, después de cada palabra; pero todo esto no basta para hablar "chileno":



ustedes deben emplear además otras muletillas y esterotipias, pero siempre que su contenido sea genital o anal..., no vayan a cometer el error de mencionar otros órganos como el corazón o el cerebro, porque eso sería de muy mal gusto..., etcétera". La parodia podría continuar indefinidamente, pero sólo quiero señalar con ella que una actitud pasiva frente a lo que está ocurriendo con el habla nacional puede llevarnos a extremos de decadencia insospechados.

Porque el problema está en que el lenguaje no es una función más, sino lo que constituye al hombre en cuanto tal. Esto ha sido sostenido por filósofos y científicos desde la Antigüedad Clásica y también lo encontramos en los mitos básicos de la humanidad. Más aún, en estos últimos el lenguaje, el "logos", aparece como idéntico a la divinidad ("En el principio era el Verbo..." comienza el Evangelio de San Juan) o como producto del primer acto de creación divina (caso del poema mitológico guaraní Ayyú Rapyta). Para el filósofo alemán Martin Heidegger el lenguaje es "la morada del ser", pero también el "puente que une el cielo y la tierra, los mortales y los dioses". Dos de los pilares fundamentales de la civilización occidental y mundial, Grecia y Roma, tuvieron en común el desarrollo de lenguas de alta complejidad, así como el cuidado que pusieron en su empleo. La pregunta es entonces: ¿qué puede ocurrir con un país cuyos habitantes están sufriendo este progresivo dete-

rioro de su capacidad de hablar su lengua en forma digna? ¿No han pensado las autoridades que la pérdida de vocablos es uno de los primeros signos de la demencia y ésta la enfermedad que justamente hace perder al hombre su condición espiritual y personal? ¿No han pensado ellas, que contemplan con tanta benevolencia los avatares del castellano en Chile, que el idioma hablado hoy en las calles, colegios, lugares de trabajo, hogares, pasillos del Congreso y atrios de las iglesias se encuentra muy próximo al fenómeno llamado "coprolalia" (lenguaje excrementicio), conocida manifestación de la demencia por daño de los lóbulos frontales del cerebro, los cuales constituyen, a mayor abundamiento, el substrato biológico de la experiencia ética? De las consideraciones anteriores se desprende un nexo del mayor interés, pero que ahora puedo sólo señalar y no fundamentar. Me refiero a la relación existente entre esta atrofia del lenguaje y el trato degradante que se están dando los chilenos unos a otros, por una parte, y al hecho de que la violencia y la drogadicción se hayan enseñoreado en nuestra sociedad, por otra. Porque sucede que la ética y el lenguaje surgen juntos, tanto en el desarrollo filogenético (de la especie) como ontogénico (del individuo), de modo que ser -hombre significa ser -hablante y ser -normado, condiciones ambas que se encuentran en el Chile de hoy amenazadas de extinción.

*Fuente: Revista Universitaria Nº 63, 1999.*



## SOLEDAD OMEÑACA



*Una escultura distinta es la de esta artista chilena que siempre se definió por esa disciplina. Egresó de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, y se licenció en 1993. Hace poco se presentó en una exposición en el Instituto Cultural de Las Condes, donde el público admiró su propuesta.*

*Las obras exhibidas mostraron creaciones realizadas con vendajes de colores fuertes sobre estructuras de madera y fierro. Asevera que prefiere usar elementos alternativos en sus creaciones, como el género, madera, mimbre y papel. El tema de la exposición estuvo referida a animales fantásticos y tuvo su origen en la inquietud que sentía por la clonación. En agosto próximo exhibirá en el Museo de Arte Contemporáneo.*



**VENTANAS A NUESTROS NIÑOS**

Terapia gestáltica para niños y adolescentes

*Violet Oaklander. Cuatro Vientos, Santiago, cuarta edición, 1998, 329 páginas.*

Técnicas variadas y sencillas para ayudar a niños, adolescentes y adultos con problemas ocultos. La parte fundamental del texto se refiere a cómo lograr que los alumnos puedan deshacerse de problemas o traumas que los afecta.

Se estimula la fantasía a través de metodologías, como pintar, dibujar, inventar historias, dramatizar, modelar la arcilla, etc, para que los educandos se animen a expresar libremente sus sentimientos y el profesor comprenda lo que les está ocurriendo.

Si bien el educador no tiene entrenamiento terapéutico, este libro le aporta una gran gama de vías de apertura necesarias para posibilitar el acercamiento a los niños.



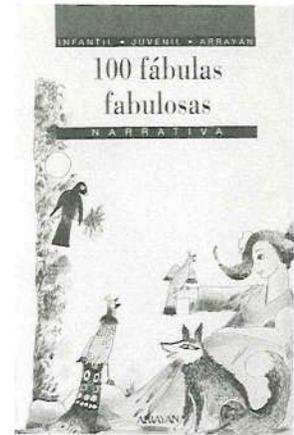
**REVISTA UNIVERSITARIA**

*Publicación trimestral de la P. Universidad Católica de Chile, edición Nº63, primera entrega, Santiago, 1999, 63 páginas.*

En la sección Entrevista, el doctor Pablo Casanegra opina sobre diversas materias, como el sistema de salud, los trasplantes del corazón, fertilización in vitro y la clonación humana.

En Temas de Reflexión, los profesores Cristián Gazmuri, Teresa Pereira y Sol Serrano enfocan la historia de la vida privada para acercarse a la historia pública.

El dossier está dedicado al lenguaje. Diversos expertos se refieren a la pobreza léxica y sintáctica; a las consideraciones de la Academia Chilena de la Lengua; al uso del lenguaje en nuestra comunidad; al lenguaje teatral; el degradado ...el que "no puede haber surgido por generación espontánea, sino que debe obedecer a un proceso histórico cuyas raíces y leyes tendrían que ser estudiadas urgentemente por historiadores y especialistas"...



**100 FABULAS FABULOSAS**

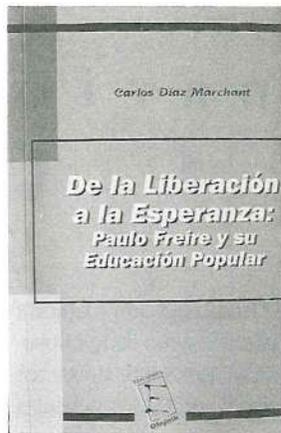
*Arrayán Editores, Santiago, 1998, 165 páginas.*

Relatos no muy conocidos, personificados por animales, representando defectos y virtudes, como agresividad, gula, sabiduría, solidaridad, generosidad, etc, entregan una moraleja.

Por la caracterización de los personajes, la brevedad del relato, letra amplia, contenido atractivo, este libro es recomendable para niños a partir de los seis años de edad.

..."Cierta día, la zorra descubrió abandonada la máscara de un actor. Se acercó a ella, recelosa, la observó detenidamente por los cuatro costados, y concluyó, despectiva:

-Solemne, pero vacía. El caso de esta máscara es igual a muchos personajes a quienes la fortuna otorgó fama y honores, sin que poseyeran el menor talento". ("La zorra y la máscara", pág. 128.).

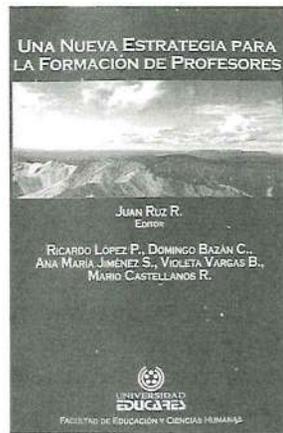


DE LA LIBERACION A LA  
ESPERANZA:  
Paulo Freire y su  
Educación Popular

Carlos Díaz Marchant.  
Ediciones Olejnik (fonos  
638 73 63-638 73 64, fax  
632 09 81), Santiago,  
1999, 245 páginas.

Análisis acerca de los planteamientos de la obra del educador brasileño Paulo Freire, defensor del movimiento de educación popular, surgido en Latinoamérica en la década de los años sesenta. Se da a conocer el campo teórico sobre el cual se ha configurado la educación popular latinoamericana; aspectos significativos en torno a sus escritos, durante las décadas del 60 al 90. Además, se realiza una comparación de lo expuesto por Freire a través del tiempo.

En parte de sus conclusiones, Díaz Marchant señala la necesidad de "entrar" en el mundo de la escuela formal, cambiar allí las metodologías y el sentido tradicional...



UNA NUEVA ESTRATEGIA PARA LA  
FORMACION DE PROFESORES

Juan Ruz, editor. Ricardo  
López P., Domingo Bazán C.  
Ana M. Jiménez S., y otros.  
Universidad Educare, San-  
tiago, 1998, 179 páginas.

Resumen de un trabajo en equipo, que conforma una revisión curricular, en un esfuerzo por concretizar principios que guían la intención de cambio de la U. Educare en relación a la formación docente. El currículo ha de ordenarse constructivamente, y priorizarse el contacto temprano con el mundo escolar y su entorno.

El objetivo general es desarrollar un proceso de innovación integral en la estrategia general de formación inicial de profesores, destinado a que los nuevos profesionales respondan a los desafíos de la profesionalización imperantes; se inserten propositivamente a la modernización de la enseñanza y asuman los roles emergentes que provienen de la revalorización sociocultural de la docencia y del nuevo régimen curricular.



EDITORIAL UNIVERSITARIA  
CONVOCA A CONCURSO  
MARCELA PAZ

Escritores chilenos y extranjeros podrán enviar sus relatos breves o novelas cortas, al Concurso de Literatura Infantil y Juvenil Marcela Paz, creado en 1996, colección ícono, como una manera de fomentar la creación literaria en el género infantil y estimular en los niños el interés por la lectura.

Los textos, inéditos, deben estar dirigidos a lectores entre 12 y 16 años. Dos mil dólares y la publicación de su obra obtendrá quien logre el primer lugar. El autor que alcance el segundo reconocimiento recibirá mil dólares. Ambos premios se entregarán en la 19 Feria Internacional del Libro de Santiago.

Los originales deben despacharse antes del 31 de julio de 1999, a María Luisa Santander 0447, Providencia. Enviar cuatro copias tamaño oficio, doble espacio, con una extensión mínima de 80 carillas. Más antecedentes se obtienen en el fono 223 45 55.

# Un salto al imaginario

## I N F A N T I L

**D**ragon Ball y Bernardo O'Higgins. ¿Qué tienen en común? Seguro que los niños conocen más al primero que al segundo. El personaje de historieta japonesa es el preferido de la televisión, se le atribuyen rasgos de defensa y poder para cuidarlos. Pero, con el "Padre de la Patria", pasa, ciertamente, algo distinto. Quizá los niños lo recuerdan con los atuendos de militar, de cara seria e inexpresiva, con que lo suelen mostrar muchos textos escolares.

Tal vez la mayor diferencia entre ambos héroes es, que a uno lo ven actuar a diario, al otro no lo han visto ni imaginado en acción, no está "vivo", ni forma parte de su mundo o imaginario.

¿Razones?, poder del audiovisual?, sin duda; pero también esto se debe a la enorme distancia que existe entre el mundo de la escuela y el mediatizado mundo infantil.

### MEDIATIZACION DE LA CULTURA DE LOS NIÑOS

"Los intereses culturales de niños y jóvenes hoy están direccionados por los medios de comunicación. La forma de idear el mundo y construir modelos están mediados por los imaginarios audiovisuales", éstas fueron las palabras de Mario Huertas para caracterizar la influencia actual de los medios en los niños chilenos. Este sicólogo colombiano y máster en Comunicación y Marketing es, entre otras cosas, investigador asociado de Thompson en Chile. Allí participó en un estudio reciente de niños entre 6 y 12 años de 280 mil hogares de estrato socio-económico medio y alto. Este estudio precisó que un 76% de la muestra reconoce que ve "mucho televisión", a pesar de que no es su actividad preferida.

Cada día, un caudal de imágenes y contenidos pasa por las mentes de los niños sin apenas ser advertido por los adultos. ¿Qué ven y por qué? ¿Qué les pasa con ello? Según Huertas, los géneros de la televisión preferidos son los dibujos animados, "poseen un lenguaje gráfico y anímica-mente adecuado a ellos, tienen su vitalidad, capacidad de ficción, diversión y acción". Dragon Ball, Simpson y Saylor Moon, son los programas más vistos en este género, los que generan personajes modelos. En ese estudio, a un 52% de los niños les gustaría parecerse a Dragon Ball. En el segundo lugar de las preferencias televisivas están las telenovelas y en orden decreciente, programas deportivos y de

noticias.

Un estudio de la Secretaría de Comunicación y Cultura (SECOCU), en 1997, confirma el alto consumo de telenovelas, especialmente nacionales (19,4%), por sobre su interés por misceláneos (12,6%), noticieros (9,2%) y películas (7,3%).

Este gran interés por las teleseries se explica, según Huertas, por "una realidad familiar donde día a día cada integrante es más individuo y menos grupo, es necesario buscar la ilusión de una familia y la reproducción de los conflictos que se viven al interior de ésta. Las teleseries representan la vida cotidiana. Son aprendizaje, conflictos, manejo de ficción e idealización de los roles de familia". En relación al deporte, agrega "les interesa en cuanto fuente de socialización, motivación, identificación y aprendizaje. Además el fútbol es un deporte visto como medio de éxito y ascenso social". Las noticias son la manera que tienen de conocer su entorno y el momento de estar con los padres, explica el investigador.

Una de las cosas que llama la atención de esta investigación, es que el deporte es también una fuente de modelaje de niños y niñas: se identifican en forma mayoritaria con los futbolistas Iván Zamorano y Marcelo Salas y el tenista "Chino" Ríos; De este modo, cuando el estudio les pide definir al mejor amigo(a), ambos sexos señalan al niño(a) "estrella", porque es "deportista y simpático(a)", se viste bien y tiene buen físico, atributos que coinciden con el estereotipo medial más exaltado. Pero, con respecto al tipo de su edad con que se sienten más identificados: en general los varones eligen al tipo de "bajo perfil", tranquilo y con los cánones de una persona común y corriente. La mayoría de las niñas, en cambio, se identifica con la "ejecutiva" y "pituca", dos modelos- según el académico- bastantes presentes en nuestra cultura.

Las actividades favoritas de la generación audiovisual son otra novedad en la tradición de la cultura chilena. Hoy ellos prefieren ir a restaurantes de comida rápida, parques de diversiones, malls y fiestas de cumpleaños. A pesar de que la gran mayoría de los niños no lee en forma habitual (Unicef), le interesa leer, y que cuando lo hace, según el estudio de Thompson, es sobre temas de televisión o ídolos deportivos.



### NO SOLO "TELEVITOS"

El hecho de que la cultura infantil está de alguna manera mediatizada, no debe llevar a interpretaciones equívocas. Si bien, la gran mayoría de los niños del estudio reconoce que ve mucha televisión, un 76% dice que prefiere jugar con amigos. "Ver televisión es lo que hacen cuando están en casa. Sin embargo, prefieren hacer deporte, jugar con amigos y en lo posible fuera del hogar, en las calles y colegios", destaca Huertas. Un estudio de Unicef -Time (1997), con niños y jóvenes de todos los estratos, entre 7 y 18 años, está en la misma línea de los resultados de Thompson, la televisión no es lo más preferido, entre las actividades que más les gustaría hacer son: deportes (18%), jugar con amigos (17%), jugar con el computador (8%), andar en bicicleta (7%) y escuchar música (5%).

Por su parte, el estudio de SECOCU, reconoce también que la exposición a la televisión está muy relacionada a las modalidades de interacción al interior del hogar: "la presencia de algún adulto o de otros niños disminuye el consumo, los niños que viven en villas o condominios ven menos televisión"

Asimismo no debe caerse en el equívoco de pensar que la mediatización es modeladora unívoca de comportamientos, los investigadores de recepción hablan de que éste es un proceso activo influido por múltiples variables. Sobre este punto, Huertas señala, "no hay un solo mensaje ni una sola interpretación". Los niños valoran en forma indistinta ciertos temas del cotidiano. A pesar de que esta generación está muy habituada al uso de medios es capaz de discernir y resignificar. En general lo hacen cuando juegan y reconstruyen sus propias vivencias utilizando el imaginario audiovisual. Este discernimiento se advierte también en el estudio de Thompson cuando eligen al modelo de familia, un 71% prefiere la imagen que representa a la de tipo "interactiva", donde existen relaciones entre sus miembros y los medios y tecnologías están apagados.

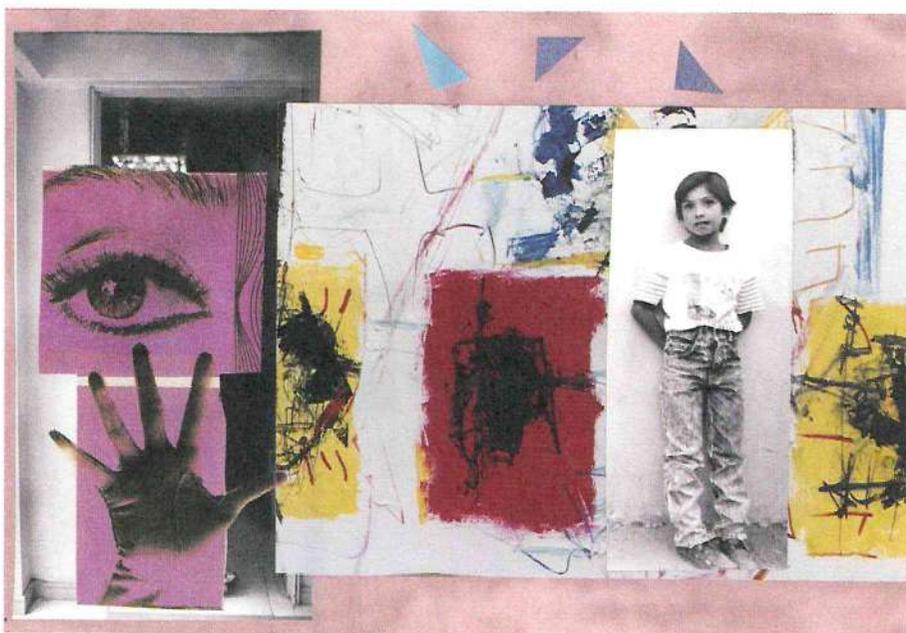
"La televisión moldea más si es la única mediación" dice Huertas. De allá la necesidad de mediar para ayudar en el proceso de construcción de sentido a partir del imaginario audiovisual. Esto sólo es posible en la medida en que "no neguemos la validez de ese imaginario".

### CRUCE DE MUNDOS

A diferencia del mundo televisivo, caracterizado por una narrativa viva, llena de emociones, conflictiva, movilizadora a nivel sensorial, las páginas de los textos escolares

-observa un grupo de profesores- mantienen una cierta linealidad, en general una estética clásica y ordenada, con contenidos e imágenes no siempre próximos al contexto de esta generación.

El reconocimiento del hecho de la mediatización del imaginario de los niños, muy lejos de constituir algo alarmante, es una invitación para los educadores -según Huertas- para conocer a sus interlocutores, los niños; para darse cuenta de que ellos piensan en imágenes; que tienen una capacidad increíble para construir múltiples historias mezclando, integrando fragmentos; que usan los textos televisivos como parte de su cotidianeidad y que la educación puede volverse muy estimulante usando los medios de comunicación.



La idea de conocer al héroe de O'Higgins como un personaje tan vital como Dragon Ball significa reconstruir la historia, con un lenguaje más vivo y humano, capaz de competir con el de la historieta. El imaginario de la televisión, la música, el deporte, los amigos son algunos de los elementos que conforman el cotidiano infantil. El desafío actual de los comunicadores-educadores es integrar elementos de la cultura popular y de masas con la cultura escolar para renovar así las actuales prácticas educativas.

**Periodistas:** Pilar Izquierdo Walker  
y Myrna Gálvez Johnson  
**Comunicación & Educación**  
**Universidad Diego Portales**

# CREACION COLECTIVA Y MUSICA



**N**adie está en condiciones de saber cuán efectivamente individual es la obra legada por cada artista a través de la historia. ¿Quién puede precisar si la cooperación o ayudantía que los alumnos aventajados prestaban a sus maestros en los talleres de pintura o escultura o en las salas de música se remitía simplemente al cumplimiento de instrucciones o iba más allá? Por tanto, vale preguntarse si acaso siempre pertenecen a una mano única las pinceladas de un cuadro

o a un oído exclusivo la elección de sonidos y silencios para una sinfonía.

A la creación colectiva se le reconoce sólo en forma reciente como un proceso válido para la construcción de bienes artísticos. Es un ejercicio de la modernidad, de las vanguardias que rechazan las estructuras rígidas y autoritarias de la cultura y que desafían el concepto del demiurgo individualista e incontestable que ofrece su creación a la contemplación del universo. Exageradamente, en todo caso, se atri-

buye a este actuar "multi-cefálico" un papel democratizador que, por permitir una mayor participación de ideas, ofrecería un juego dialéctico donde habría una síntesis de mayor alcance y más amplia representatividad. Sin embargo, como procedimiento puede contar con los mismos conflictos que existen en cualquier campo donde se materializa la división del trabajo o la producción en equipo. En este aspecto los conflictos mayores suelen surgir producto de la imposibilidad de arribar en un ciento por ciento de las oca-

siones a resultados que satisfagan a todos. En algunas oportunidades, una impasse sobre la tendencia u orientación del producto artístico puede causar la ruptura del colectivo. En otras ocasiones, el culto a la libre expresión de las diferencias que coexisten al interior de la sociedad creativa, hace aflorar las incompatibilidades. Sin embargo, en el arte no se trata de sumar y dividir para encontrar un promedio que consiga el equilibrio.

Como experiencia formativa, la estimulación de la creatividad colectiva al interior de las aulas sólo se remite a los trabajos de naturaleza grupal. Tradicionalmente dicho espacio, lejos de ser cuna del debate y la conciliación, se transforma en un ejercicio que lo único que tiene de plural es la lista con los nombres de los integrantes.

#### LOS MUSICOS EN COMUNIDAD

El concepto de conjunto o banda ha permitido que la creación colectiva haya encontrado en el arte melódico un espacio para materializarse. Debido al formato orquestal resulta más frecuente la asociación entre ejecutantes de instrumentos que el trabajo comunitario de pintores, escritores o escultores. La novedad planteada por los grupos de músicos ha sido el afán de conseguir independencia a la hora de elegir repertorio y, particularmente, el esfuerzo por construir obras propias.

Ese plan, de existir como una pequeña orquesta con autonomía de recursos, es lo que caracteriza a grupos como Los Beatles o Los Jaivas y a la mayor parte de conglomerados emergidos desde la década del 50 en adelante. Aquí el objeto musical y literario es fruto del trabajo mancomunado de sus integrantes y muchas veces

aparece no sólo imposible sino que también injustificado descomponer el aporte hecho por cada una de sus partes al resultado final. La labor multi-creativa puede ir desde la demarcación de tareas entre quienes componen la música y quienes escriben las letras, pasando por el intercambio de roles frente a estas funciones hasta llegar a la edificación de productos fragmentarios donde todos aportan ideas melódicas, rítmicas o lingüísticas, en una experiencia propia de los talleres. En materia de derechos autorales, la importancia de quién es el dueño de la creación no es secundaria, sin embargo para el público no tiene tanta relevancia ya que no observa los logros de manera parcelada sino que desde una perspectiva global.

#### DE MENOR A MAYOR EN COMPLEJIDAD

Pero volvamos a la aplicación educativa que puede tener el trabajo colectivo. Quizás el error hasta ahora ha estado en supeditar el actuar gregario a un asunto meramente de magnitudes. Si el producto a realizar es demasiado extenso para un solo alumno entonces se propone trabajar en duplas, tríos o en plantillas más amplias aún, que sólo generan atrofia y jamás cumplen el objetivo buscado. Para predicar la tarea compartida se debe partir por estimular la generación de ideas específicas y delimitadas, partiendo de menor a mayor en

complejidad y también en volúmenes. Todo esto sin considerar que en áreas como las clases de educación musical la invitación a la creación colectiva jamás se produce y la creatividad individual rara vez surge de manera inducida.

No siempre es necesario conocer las aptitudes creativas individuales para gatillar las experiencias colectivas ya que muchas veces este espacio de por sí es un expendedor de propuestas y un caldo de cultivo ideal para desarrollar la inventiva.

Junto con la incitación a trabajar unidos se debe también transmitir un código ético en el cual los involucrados están animados por lograr un resultado de mayor calidad que el que obtendrían en forma aislada. Allí los egoísmos no caben. Es un pacto en el que cada cual sabe cuánto aportó, pero, en paralelo, reconoce que el resultado es un esfuerzo de conjunto.

La creación colectiva también puede ser el punto de partida para la creación individual. Muchas figuras, especialmente de la música, sólo después de fundar conglomerados artísticos pudieron conocer su capacidad generadora personal y estuvieron preparados para enfrentar en solitario el arte y la vida.

*Víctor Fuentes B.*





## CRITICA A UN PROFESOR

Señora Directora:

A través de tan importante medio de comunicación deseo hacer público una serie de hechos posibles de calificar como graves faltas éticas y profesionales, de un docente asignado a la jefatura de un curso.

Se trata de un profesor de séptimo año del Liceo Valentín Letelier, de la comuna de Recoleta, que durante la última reunión de apoderados realizada el pasado mes de mayo, justificó su incapacidad y falta de compromiso con los alumnos, como el resultado de la actitud de los menores.

En el encuentro que se extendió por más de dos horas, manifestó que el plantel de trece maestros que atiende al curso, está alarmado y totalmente rebasado por la situación, debido a que los niños no acatan las órdenes, son desordenados, desobedientes e incontrolables, por lo que según su opinión, sería necesario "aplicar castigos" para corregir.

Llama la atención que un profesional con formación universitaria, apto para trabajar en la formación de personas, se quede en la superficialidad y no se esfuerce por encontrar argumentos de mayor solidez, para entender el proceso de cambio que experimentan las niñas y niños a los doce años de edad.

Cómo es posible que este señor plantee "haber hecho todo lo que estaba en sus manos", y que añada: "ahora es el momento de que los padres se preocupen de sus pupilos", y se quede tranquilo esperando que los demás resuelvan. Ante la inconsis-

tencia de sus palabras, cabe preguntarse si los profesores, además de lamentarse, han realizado acciones efectivas para cambiar sus métodos de trabajo, que se materialicen en clases entretenidas e interesantes, si desean cautivar la atención de los alumnos, que a su edad se distraen con mucha facilidad.

Reconozco que la formación de los hijos no es sólo responsabilidad de la escuela y que la familia debe colaborar desde el hogar, pero es inconcebible que este cuerpo de expertos no se haya interrogado, por qué los pequeños reaccionan con indiferencia y prefieren conversar antes que escucharlos. Confío en que aún estamos a tiempo y que los profesores más allá de sentirse ofendidos asuman la crítica. A pesar de la resistencia de la escuela, los niños evolucionan más rápido de lo que todos esperamos.

Sin duda, la falta de motivación es mutua, pero ¿en quién recae la mayor responsabilidad?. Si este profesor jefe tuviera la voluntad de humanizar su actitud, si dedicara una sonrisa, un poco de cariño y unos minutos de su clase de Historia a conversar y escuchar lo que piensan los jóvenes, los resultados serían diferentes, porque la calidad siempre está antes que la cantidad.

Como lo dijo un día Gabriela Mistral: "enseñar con afecto no es signo de debilidad". Que sepa este maestro que los conocimientos que brotan desde el corazón nunca se olvidan, eso es lo más importante. Sólo pido un pequeño gesto, acciones que ayuden al desarrollo emocional de los adultos de mañana.

*Gabriel Alarcón E.*

MINISTRO DE EDUCACIÓN

*José Pablo Arellano*  
Representante Legal

SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN

*Jaime Pérez de Arce Araya*

DIRECTORA EJECUTIVA

*Maria Teresa Escoffier del Solar*  
Avda. Libertador Bernardo O'Higgins 1381  
2° piso, Santiago

CONSEJO EDITOR

PRESIDENTE

*Iván Núñez Prieto*

MIEMBROS

*Beatrice Avalos Davison*  
*Carlos Concha Albornoz*  
*Maria Teresa Escoffier del Solar*  
*Manuel Fábrega Ramírez*  
*Sergio Nilo Ceballos*  
*Graciela Ortega Bustos*  
*Carlos Ortiz Henríquez*

EDITORIA

*Maria Nelda Prado León*

PERIODISTAS

*Marta Gabriela Escobar Alarcón*  
*Silvia Salgado Pérez*

Jefa de Redacción

*Liliana Yankovic Nola*

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

*Fototeknika Ltda.*

FOTOGRAFÍA

*Manolo Guevara Henríquez*

*Claudia Román Román*

COLABORADORES

*Marcela Aguirre Arias*

© Ministerio de Educación

Preprensa digital

DIGITART

Impreso en los talleres de

LITOGRAFIA VALENTE

que sólo actúa como impresora.

Distribución

Correspondencia, Publicidad,

Suscripciones y Ventas:

Avda. Libertador Bernardo O'Higgins  
1381, 2° piso. Tel. 698 9039 - 698 3351 anexo 1120,

Fax: 698 9039

E-mail:

[mescoff@mineduc.cl](mailto:mescoff@mineduc.cl)

En regiones dirigirse a nuestros

representantes en los

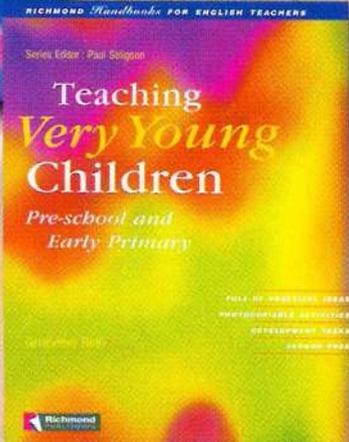
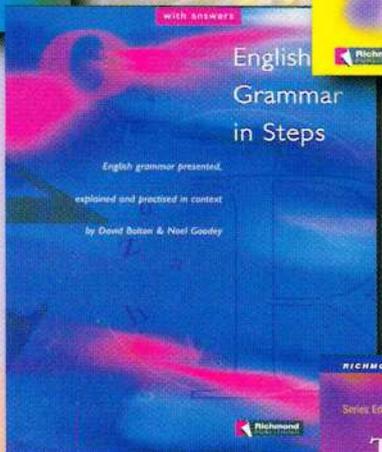
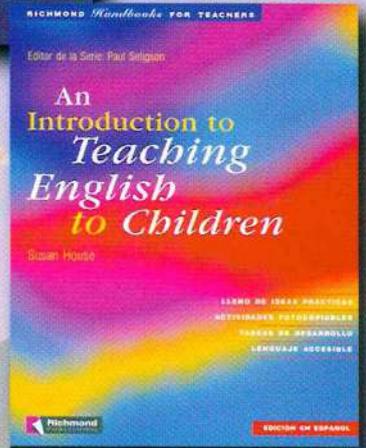
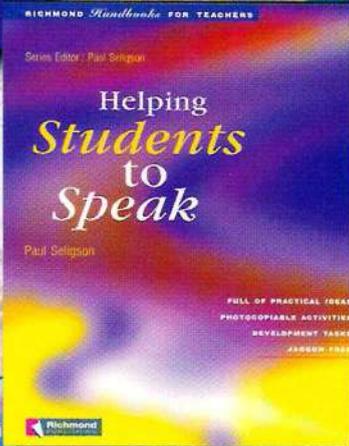
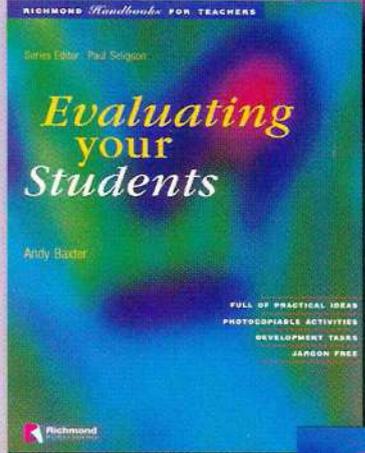
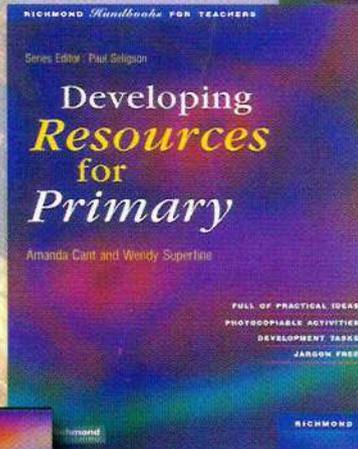
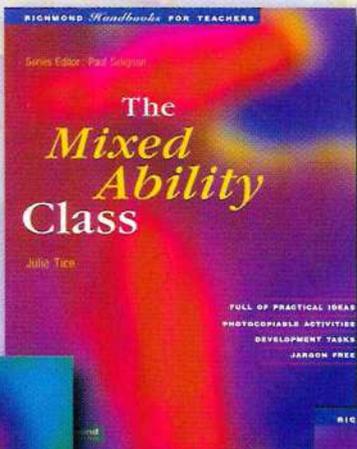
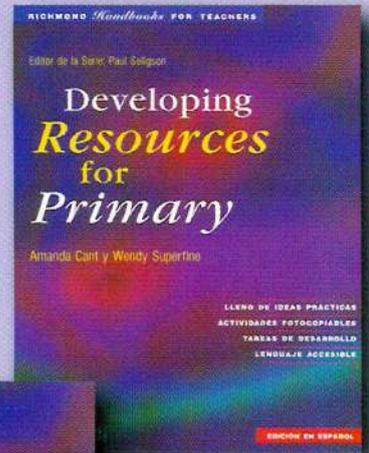
Departamentos Provinciales

de Educación o

Secretarías Ministeriales

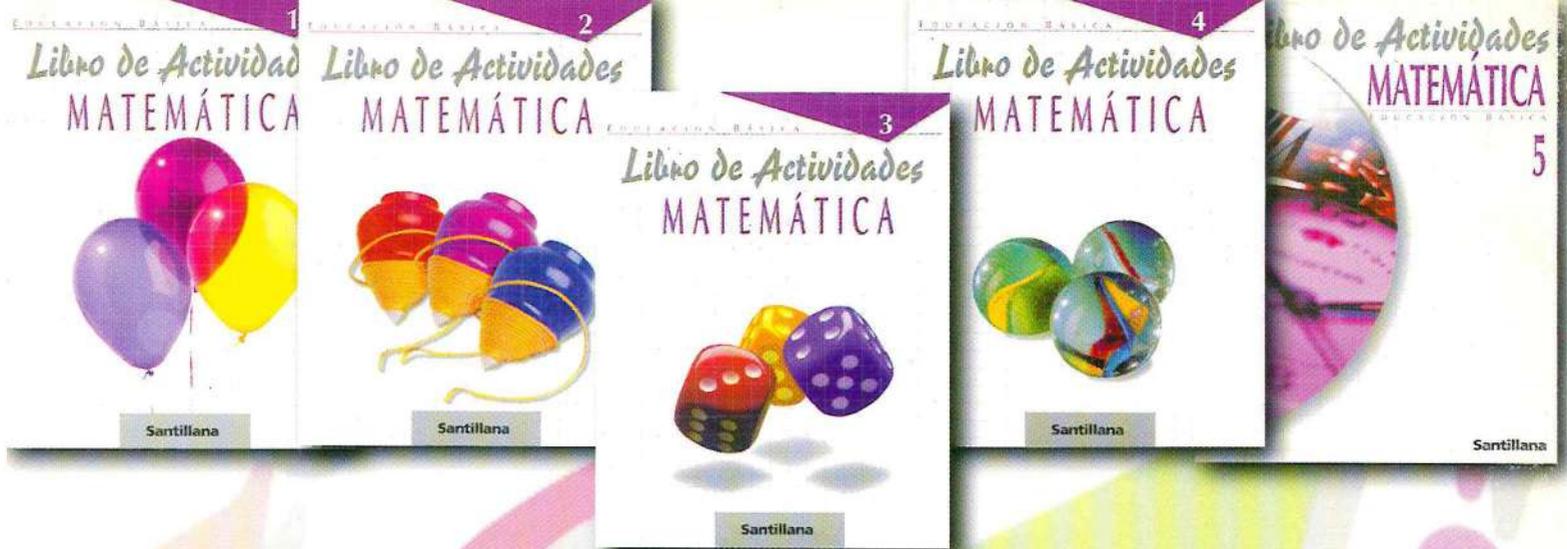
# Manuales Richmond para Profesores de Inglés

Una completa y práctica biblioteca metodológica  
para docentes de E. Básica y E. Media.



Dr. Anibal Ariztía 1444  
Providencia - Santiago  
Tel. 2368560 - Fax: 235 0200  
Casilla 14247  
E-mail as1 @ santillana cl.





# Complementando la Educación

